UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton, November 8 - 21, 2012, Vol. LXXXV №22 Price $1.75

Welcome delegates to the UNF Convention

Supporters of opposition parties during the Nov. 5 rally in front of the Central Election Commission building in Kyiv.

Tensions rise in Ukraine over election results

(RFE/RL/UkrNews)—Political tensions are rising in Ukraine as the country's opposition presses its demands for a partial recount of last month's parliamentary elections.

The opposition accuse election officials of fraud in the October 28 voting in favor of the ruling party of President Vitkor Yanukovych.

On November 5 in Kyiv, opposition leaders demanded that officials recount votes in 13 electoral districts.

Election authorities offered to rerun the vote in five of the districts.

United Opposition leader Arseniy Yatsenyuk rejected that proposal, saying the opposition wants a recount, not a new vote.

"We are demanding that the Central Electoral Commission establish the result of voting in 13 districts where, according to the final tally, the opposition won," he told reporters.

"If the falsifications which are taking place in the local election commissions continue, if the Central Election Commission doesn't protect the law and the constitution and — the main thing — if it doesn't take the side of the Ukrainian people who gave an advantage to the opposition candidates, such an election cannot be acknowledged," Yatsenyuk added.

Outside the offices of the Central Electoral Commission some 1,500 opposition supporters demonstrated on November 5.

The leader of the opposition UDAR) party, world heavyweight champion boxer Vitally Klitschko, had addressed the crowd earlier in the day.

"We are proposing that [President Yanukovych], as the guarantor of the constitution, join the [vote-counting] process, because he should guarantee the implementation of the law," Klitschko said. "If the law is not implemented, then why do we need such a guarantor? I'm sure, therefore, that along with an early parliamentary election, we will also hold a presidential election if he doesn't fulfill his presi-

Cont. on P. 5

Publication Mail Agreement #40007679, paid at Edmonton, Alberta.

We acknowledge the inancial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund (CPF) for our publishing activities and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Canada

PLEASE SEND TO

PHOTO – MARCO LEVYTSKY

Graceful tableau

Calgary's Suzirya Ukrainian Dance Theatre create a graceful tableau during their "Spirit of the Seasons" performance at the Arden Theatre in St. Albert, Oct. 21. Suzirya premiered the show one week earlier in Calgary. For more, see page 9 of this issue.

CUPP students protest election violations

(CUPP)—The first in the world protest against the non-democratic parliamentary elections in Ukraine took place at the Embassy of Ukraine in Ottawa, Nov. 1.

Around 20 people turned out, holding the banners that read: "Do not let democracy step BACK!", "Вибори 2012: кожному коту по Межигір'ю?", "Не фальсифікуй, підрахуй!", "Чому я не голосую по мажоритарці?", "Politics is about service not about entitlement", as well as singing Ukrainian songs and chanting slogans protesting the non-transparent elections.

"The majority of us are the Ukrainian students who are completing an internship at the Parliament of Canada. In addition, some representatives of the Ukrainian community in Canada who are deeply concerned with the situation in Ukraine also came to support us," said an activist Roman. "By this protest we want to attract attention of the international community to the blatant disrespect to the rule of law in Ukraine. We also want to deliver a strong message to the Government of Ukraine and to disagree with its statement that the election process was «fair, democratic and transparent."

The activists expressed their concern regarding the incarceration of the leaders of opposition, application of administrative resource aimed at affecting the voters' will, the use of budget resources to popularize certain pro-government parties and candidates, the pressure on the independent media during the election campaign, as well as the non-transparent system of appointing the composition of the district and precinct election commissions which created opportunities for fraud and forgery.

"We are also deeply concerned with the situation around many single-mandate constituencies where the pro-government candidates, as well as their representatives are creating serious obstacles to the objective counting process, they are trailing the protocols processing and are making attempts to willfully falsify the elections results. First of all, this relates to the constituencies no. 95, 115, 132, 215, 223, 225," said Roman.

Activists called for Central Election Commission of Ukraine and the responsible government agencies to ensure the effective and unbiased examination of violations which were observed during the votes' calculation, and call to account all the initiators of the falsifications.

"We also ask the international community to express an objective assessment of the parliamentary elections in Ukraine, as well as to impose all necessary international measures in order to prevent the reverse in democracy in Ukraine," said Yaroslav, one of the action's initiators.

Later Chargé D'affaires of Ukraine in Canada Marko Shevchenko invited students to the Embassy to

Cont. on P. 3

CUPP students protest the elections at Ukraine's Embassy in Ottawa.

СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
11717 - 97 St. Edmonton, AB T5G 1Y3
Ph.: (780) 471-4477 Fax: (780) 477-0617
E-mail:ucss@shaw.ca Website: www.ucss.info

ССУК - це добродійна, громадська установа, яка постачає суспільні послуги серед української громади

UCSS - a non-profit organization, responding to the needs and interest of the Ukrainian Community

UCSS is providing various services:
- counselling and advice
- information, referral
- translation and interpretation
- assistance to seniors and new immigrants
- parcels and money delivered to Ukraine

DOCTORS — ДОКТОРИ

Dr. BORYS HOSHOWSKY
specializing in diseases of the EAR, NOSE & THROAT
Appointment by referral
Suite #101, 8330 Fairmount Drive S.E., Calgary, AB
Tel.: 403-640-1199

DENTISTS ДЕНТИСТИ

Dr. C. Fialka-Eshenko
#110, 10910 - 105 Avenue
Edmonton, AB T5H 0L3
For appointments please call:
780-420-1510
Говоримо по-українському

DENTURISTS ДЕНТУРИСТИ

HOLYK's
Denture Clinic Ltd.
Frank A. Holyk - Denturist
Katherine M. Holyk - Denturist
12123 -54 Street
Edmonton, AB T5W 3N4
Ph: 780-477-3674

Renew by Phone!
Ukrainian News accepts VISA and Mastercard!
Call 780-488-3693

Чи Ви відновили свою передплату?
Перевірте дату на першій сторінці газети. Ваша передплата триватиме тільки до зазначено там терміну.

Have You Renewed Your Subscription?
Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Nov. 22 - Dec. 5, 2012
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ / PRICES
ціна включає GST

У Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $40.00 Кан/Cnd
2 роки/years (48 примірників/issues) $75.00 Кан/Cnd

У США / In the USA:
1 рік/year (24 примірники/issues) $65.00 США/US
2 роки/years (48 примірників/issues) $125.00 США/US

Поза Канадою та США / Outside Canada and the USA:
1 рік/year (24 примірники/issues) $125.00 Кан/Cnd
2 роки/years (48 примірників/issues) $225.00 Кан/Cnd

Для відновлення передплати, заповніть нижче подану форму й надішліть її до:
To renew subscription, fill out the form below and mail it to:
Ukrainian News
PO Box 38006 RPO Capilano
Edmonton, Alberta, T6A 3Y6
Tel.: 780-488-3693; Fax: 780-488-3859

Усі чеки чи грошові перекази адресуйте на Ukrainian News.
Please make all cheques, or money orders payable to Ukrainian News.

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P. Code

Окремим ОВК загрожують повторні вибори?

(Радіо Свобода)—Опозиція занепокоєна тим, що демократію в Україні встановлюють за допомогою кийків, «Беркуту» та сльозогінного газу. Тож її представники мають наміри розв'язувати проблеми одіозних окружкомів через ЦВК та поки що чинний парламент. Аномалії у підрахунку голосів на деяких округах вбачають і представники влади. Однак вони наголошують, що до цих проблем їхні кандидати стосунку майже не мають. Між тим, у ЦВК вже зараз припускають, що можуть бути повторні вибори, адже результати нинішніх в окремих місцях, ймовірно, буде неможливо встановити.

Лідери Об'єднаної опозиції заявляють про масові фальсифікації в окружних виборчих комісіях і звертаються з відповідними заявами та постановами до ЦВК і парламенту.

За словами одного з лідерів Об'єднаної опозиції Арсенія Яценюка, спотворенням волевиявлення громадян наразі займаються 15 окружних комісій. Їхні члени розривають мішки з бюлетенями, підміняють протоколи та переписують за гроші результати голосування, стверджує він.

Тож від прокуратури, СБУ, МВС та всіх органів державної влади опозиція вимагатиме розслідування фактів підкупу, тиску і фальшування виборів за конкретним переліком округів, зауважує опозиціонер. І обіцяє: відповідну постанову буде запропоновано на розгляд парламенту вже у вівторок, 6 листопада.

«Це постанова, в якій чітко зазначено прізвища членів окружних виборчих комісій, членів дільничних виборчих комісій, голів обласних державних адміністрацій, представників органів внутрішніх справ, суддів, які, на нашу думку, неправомірно винесли низку рішень, що суперечать законові і Конституції. Ми будемо вимагати притягнення до кримінальної відповідальності тих, хто знищував волю народу України», – наголошує Арсеній Яценюк.

Між тим не задоволений «газово-беркутівською» ситуацією в деяких мажоритарних округах і офіційний представник у ЦВК від Партії регіонів Владислав Забарський. Він каже, що, незалежно від свого статусу чи партійної приналежності, всі винні мають бути обов'язково покарані.

Разом з тим він додає, що проблеми з підрахунком голосів притаманні наразі переважно тим окружкомам, де між собою змагаються представники опозиції. Натомість в ОВК, де «традиційно перемогли» мажоритарники-регіонали, підрахунок голосів відбувся «швидко, якісно і без будь-яких надзвичайних подій», наголошує Владислав Забарський.

«Зараз лише в двох округах висунуті Партією регіонів кандидати звернулися до суду, і це є законним. Що стосується інших округів, там, де працювали правоохоронці, там, де вони щось вчиняли, буде дуже просто розібратися. Дуже прозоро і чітко буде зрозуміло, хто викликав, хто ухвалював рішення, чи були для цього підстави, чи не були», – говорить він.

При цьому Владислав Забарський зауважує, що в кожному випадку має бути проведено відповідне компетентне розслідування.

Між тим у ЦВК уже зараз занепокоєні тим, що в окремих округах результати голосування буде неможливо встановити. Зокрема, член ЦВК Михайло Охендовський припускає, що стосовно деяких із них Центральній виборчій комісії замість підписання протоколів доведеться виносити власні постанови. Водночас він додає: жодна особа, за яку не проголосували виборці у відповідному окрузі, не стане народним депутатом.

«Оскільки закон не дає можливості визнати вибори недійсними, немає підстав говорити про те, яке саме рішення повинна буде ухвалити Центральна виборча комісія. На мій особистий погляд, не може йтися про повторне голосування (це не вибори Президента). Єдиний можливий вихід з окремих ситуацій – це проведення повторних виборів», – наголошує член ЦВК.

Наразі ж, за словами Михайла Охендовського, ЦВК не може ухвалювати будь-яких юридичних рішень щодо тих проблемних округів, які не надали відповідних документів до Центрвиборчкому, а інформація зі ЗМІ не може слугувати підставою для будь-яких остаточних висновків.

Разом з тим Михайло Охендовський закликає органи внутрішніх справ і прокуратуру діяти в межах своєї компетенції і не займати чиїх-небудь політичних позицій.

У київських ОВК «летять голови»

Дмитро Баркар, *Радіо Свобода*

2 листопада далі тривала боротьба за результати підрахунку голосів. У Києві в 211-му та 223-му округах члени виборчих комісій намагалися провести перерахунок бюлетенів. Кандидати у депутати від опозиційних політичних сил заявляють, що під час перерахунку бюлетені можуть бути пошкоджені, щоб або викривити результат виборів, або визнати голосування на окремих дільницях таким, що не відбулося. Боротьба за бюлетені періодично переходить у силове протистояння. Вже є потерпілі.

Кандидата від Об'єднаної опозиції «Батьківщина» в одномандатному виборчому окрузі № 221 Сергія Терьохіна травмували у сутичці з бійцями підрозділу «Беркут» – зламали йому палець.

Більшість членів ОВК, які представляють Партію регіонів та її сателітні політичні сили, вчинили спробу перерахувати бюлетені з окремих дільниць, розповів Радіо Свобода Сергій Терьохін. За його словами, вони посилалися на відповідне рішення суду першої інстанції, але не могли цього робити, оскільки його оскаржили в апеляційному суді.

Представники «Батьківщини» намагалися переконати міліціонерів у тому, що дії членів ОВК та невідомих осіб, що їх супроводжували, незаконні, каже Терьохін.

«Натомість міліціонери оточили нас, допустили до перерахунку тих «качків», кілька з них є членами ОВК. Коли з'ясовували, хто має охороняти ці бюлетені, з'ясувалося, що міліція не має наміру цього робити. Більше того, покликали «Беркут», і представників моїх та партії «Батьківщина» просто відтиснули від сцени. Там і сталася деяка подія. Добре, що не голову, а лише палець зламали», – зауважив Терьохін.

Пізніше Київський апеляційний адмінсуд все ж підтвердив рішення суду першої інстанції, який зобов'язував ОВК № 211 перерахувати голоси на понад 40 дільницях. На думку Сергія Терьохіна, перерахування бюлетенів організували з метою зриву виборів в окрузі. Він змагається за перемогу у мажоритарному окрузі з висуванцем Партії регіонів Ігорем Лисовим.

Тим часом Центральна виборча комісія достроково припинила повноваження голови київської окружної виборчої комісії № 223 Юрія Литвишка. Замість нього ЦВК призначила члена цієї ОВК – Ольгу Гагаріну. Члени Центрвиборчкому підтримали цю пропозицію, оскільки окружком вже п'ятий день не може підбити підсумки виборів. Там триває протистояння між представниками самовисуванця Віктора Пилипишина та кандидата від ВО «Свобода» Юрія Левченка.

За словами уповноваженої особи Левченка, Святослава Кутняка, частина членів окружкому робить усе можливе для затягування процесу.

«Зараз склалася така ситуація, що пан Пилипишин та його оплачені члени ОВК, голова та його заступник, не знають, що робити. Вони просто відтягують неминучу поразку пана Пилипишина, бо не знають, чим йому допомогти. Одинадцять дільниць, де перемагає Юрій Левченко, на 180–250 голосів лишилися на перерахунок», – заявив Кутняк.

Юрій Левченко позивався до Окружного адміністративного суду Києва, щоб той скасував рішення ОВК про перерахунок, але суд, витративши менше 2 годин на розгляд справи та понад 6 годин на ухвалення рішення, відхилив скаргу кандидата від «Свободи».

Віктор Пилипишин через свого прес-секретаря Сергія Стана відмовився висловити Радіо Свобода свій погляд на ситуацію у 223-му виборчому окрузі.

«Поки що ми не коментуємо, вся наша позиція викладена на нашому сайті. Віктор Пилипишин зараз дуже зайнятий. Зараз, на жаль, він не зможе коментувати», – сказав Стан.

На особистому сайті Віктора Пилипишина оприлюднили його звернення до лідера партії «Свобода» Олега Тягнибока. У ньому кандидат-самовисуванець пропонує забрати «всіх людей, хто не задіяний у виборчому процесі, з території ОВК» і «дати членам комісії спокійно і чесно порахувати голоси».

Winnipeg UNF Branch gets federal funding

(UkrNews)—Nov. 2 Joyce Bateman, Member of Parliament for Winnipeg South Centre, on behalf of the Lynne Yelich, Minister of State for Western Economic Diversification, announced federal funding to the Ukrainian National Federation of Canada, Winnipeg Branch, under the Community Infrastructure Improvement Fund (CIIF).

"The Ukrainian National Federation facility has been a pillar in Winnipeg's north end for nearly 80 years, and I am proud to see it benefit from the Community Infrastructure Improvement Fund," said Bateman. "This investment will help create jobs and growth, while helping ensure the prosperity of the community now, and for years to come."

Funding of $40,050 will support various upgrades including a new boiler, new flooring and other improvements to the cultural space. The investment will help strengthen the cultural and educational activities offered at the facility while encouraging greater community participation.

More specifically the renovations will provide an updated facility for UNF Winnipeg School of Ukrainian Dance, the Rusalka Ukrainian Dance Ensemble and the O. Koshetz Memorial Choir, and allow for the introduction of the new Avramenko-Koshetz Education Project in one of the hall's empty storefronts. The new project which will dovetail with future programs of the Paul Yuzyk Institute for Youth Leadership, is being launched in early 2013 with support from the UNF Foundation, and in cooperation with the Taras Shevchenko Foundation, and the Ukrainian Cultural and Educational Centre.

"The UNF organization in Winnipeg has a tremendous legacy having been the launch pad for Carpathia Credit Union, the Kalyna Book Co-op, and cultural leaders like the Oseredok Ukrainian Cultural and Educational Centre, the Koshetz Choir, and the Rusalka and Orlan dance companies," said National UNF President Taras Pidzamecky. "The funding from Western Economic Diversification Canada directly supports our organization's renewal by enabling it to continue as a Ukrainian choral and dance centre, and supporting new youth leadership programs like the Paul Yuzyk Institute's history of Ukrainian dance in Canada. Our long standing local members are most gratified knowing that their work will be carried on with the help of this investment by the Government of Canada."

The Ukrainian National Federation of Canada, Winnipeg Branch, was established on September 27, 1933 and was later incorporated. It has been a leading community and cultural-educational institution in Winnipeg for nearly 80 years and has operated from its current premises at 935 Main Street in Winnipeg since 1948 when the building was constructed.

Members of the Winnipeg Branches of the Ukrainain National Federaiton of Canadan and Ukrainian Women's Organziation of Canada who recived UNF 80th Anniversary awards for long service at the UNF Winnipeg hall on November 2, 2012 from MP's Joyce Bateman (Winnipeg South Centre) and Robert Sopuck (Dauphin-Swan River-Marquette), and UNF National President Taras Pidzamecky gathered with attendees of the Federal Government's CIIF grant announcement

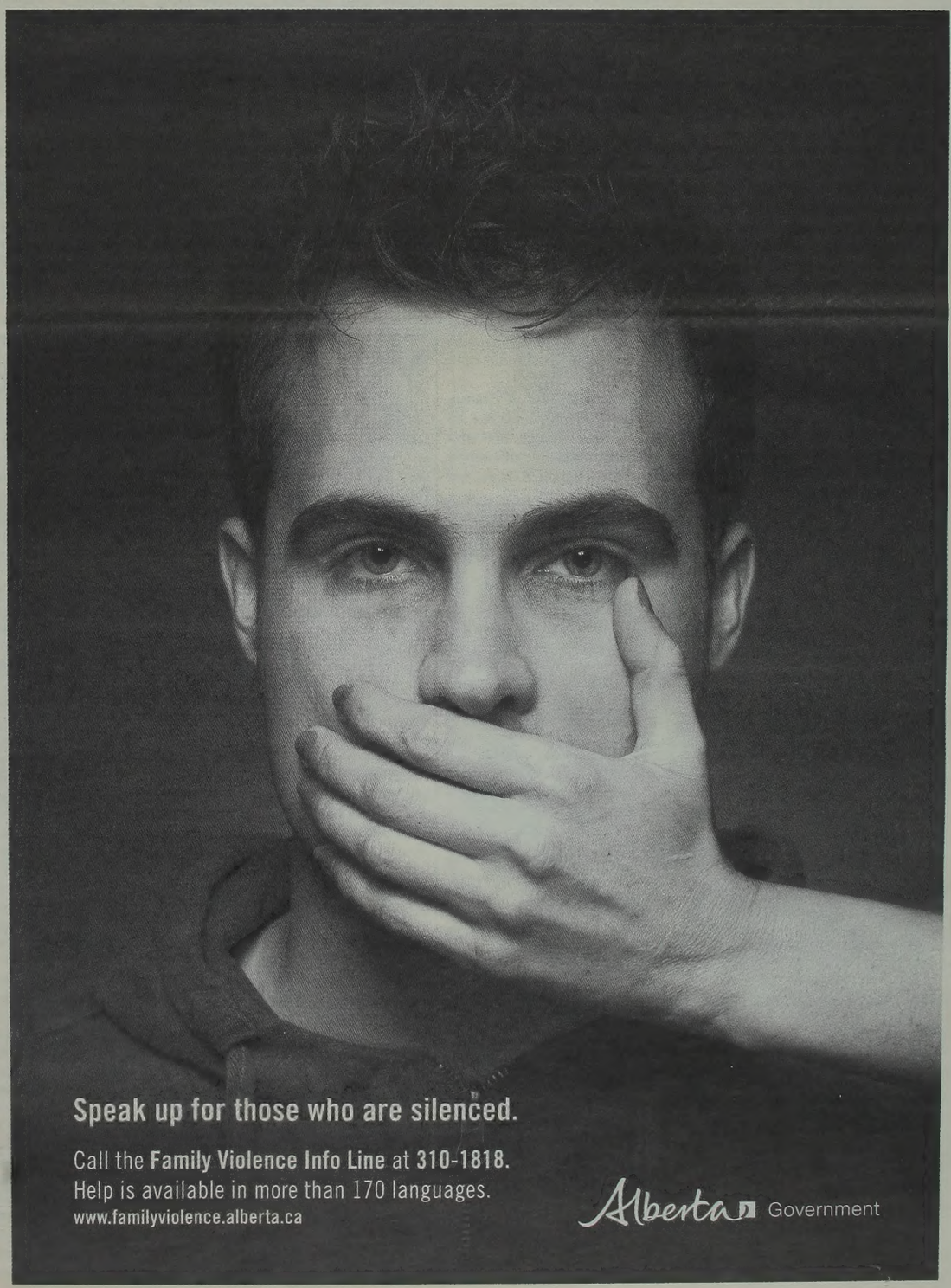
CUPP students protest election violations

Cont. from P. 1

discuss their concerns.

"Your aims are sincere, and I respect your views and the means you are using to wake up the consciousness of the society. However, I have to ask you, if the rest of the Ukrainian citizens believe that the fraud took place during the elections, why haven't they voiced their opinion yet?" he queried.

Shevchenko agreed with the fact that certain violations took place during the elections in Ukraine. However, he noted that they were not systematic. "I am aware of the violations, but can you show me a button which would make everything work 100 % fine". In the end, Shevchenko advised the youth to contribute to the civil society of Ukraine. However, he noted that concrete actions matter more than speeches delivered from tribunes.



Вибори не відповідали міжнародним стандартам - експерти США

(Голос Америки)—Американські політики, представники академії та експерти продовжують висловлювати глибоке занепокоєння з приводу парламентських виборів 2012 в Україні. Тепер вже ніхто не заперечує той факт, що порушення відбулися принаймні на трьох етапах перегонів – передвиборчій кампанії, голосування та підрахунку голосів. Політичну ситуацію, що склалася після виборів, майбутнє парламенту та можливі сценарію розвитку подій обговорювали учасники круглого столу, організованого у Вашингтоні Кенненським Інститутом, 4 листопада.

Відкриваючи круглий стіл, заступник Держсекретаря США з питань демократії, прав людини та праці Томас Мелія категорично підтвердив оцінку українських виборів, яку раніше висловила Держсекретар Гілларі Клінтон – парламентські вибори 2012 стали кроком назад з точки зору демократичного розвитку. Він наголосив, що вибори не відповідали міжнародним стандартам.

«Ми дуже занепокоєні зловживанням адміністративним ресурсом, втручанням у роботу медіа, утисками опозиційних кандидатів і також ймовірною підробкою та шахруванням під час як голосування, так і підрахунку голосів. Ми також ще раз висловлюємо глибоке занепокоєння тим, що політичне переслідування лідерів опозиції, у тому числі Юлії Тимошенко, відсторонили їх від участи у цих виборах», – заявив посадовець.

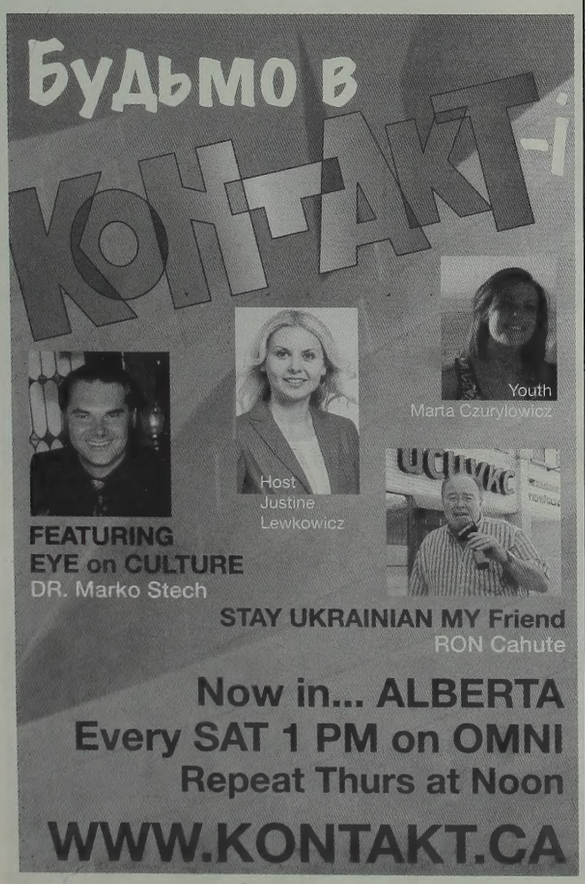
Професор Університету Джорджа Вашингтона Роберт Орттунг дав оцінку виборам у геополітичному вимірі. Порівнюючи українські вибори з грузинськими минулого місяця, він заявив, що грузинського варіанту, а саме мирного переходу влади, в Україні статися просто не могло:

«Що відрізняє Україну від Грузії, так це той факт, що Саакашвілі не відчуває небезпеки в передачі влади опозиції. На мою думку, в Україні це неможливо. Ув'язнивши своїх колишніх опонентів, Янукович тим самим створив прецедент. Тому сьогодні він не має жодного наміру віддавати владу, оскільки боїться, якщо Тимошенко стане президентом, він сам може опинитися за ґратами, чи будь-який інший кандидат-суперник».

Якщо ж проводити паралелі, сказав експерт, ситуація в Україні скоріш за все схожа на білоруську, з точки зору спадкоємності влади.

«Очевидно в Білорусі спочатку старший син, а потім молодший син вже стоять в черзі на президентське крісло, коли Лукашенко буде готовий залишити публічну арену. Схоже той самий сценарій відбувається і в Україні», - вважає експерт.

Експерти погоджуються, голос демократичних сил у новому парламенті якщо і звучатиме, то на маргінесі. Підсумовуючи же свій виступ, заступник держсекретаря Томас Мелія згадав про висновки Українського комітету виборців, де говориться, що ці вибори пройшли навіть з більшими порушеннями, ніж вибори 2004-го, які тоді закінчилися революцією.



Вшанування без політики

Як згадуватимуть жертв Голодомору в Україні і світі

Богдана Костюк, *Радіо Свобода*

24 листопада у різних країнах світу лунатимуть дзвони і звучатимуть молитви у пам'ять жертв Голоду 1930-х років в Україні. Цьогорічна кампанія охопить всю Україну та більш ніж тридцять держав світу. У вівторок у Києві Громадський комітет із вшанування пам'яті жертв Голодомору ухвалив відповідний план заходів.

Громадський комітет, до якого входять відомі українські науковці, правники, митці, пропонує 24 листопада о 16:00 за київським часом запалити свічу пам'яті і згадати загиблих всеукраїнською хвилиною мовчання.

Завдання цьогорічних заходів – згадати тих, хто рятував співвітчизників від голодної смерті. Відтак наукова громадськість запропонувала освітянам, школярам і студентам знайти та оприлюднити імена цих народних рятівників, повідомив голова Громадського комітету Іван Васюник. За його словами, саме молоде покоління українців, маючи доступ до сучасних засобів комунікацій, зможе віднайти імена українських праведників.

Ініціатори акцій 24 листопада сподіваються уникнути політизації під час вшанування пам'яті жертв Голодомору. Чи вдасться обійтися без політичних протистоянь? «Сподіваюся, незважаючи на важку післявиборчу ситуацію в Україні, представники тих політичних сил, які підтримують відзначення, прийдуть на наші акції насамперед як громадяни», – каже у коментарі Радіо Свобода член комітету, історик Володимир В'ятрович.

«Люди повинні приходити на відзначення цієї річниці не як представники тих чи інших політичних сил, а у першу чергу як українці, які пам'ятають про своїх загиблих предків», – вважає він.

Українські та закордонні науковці у вівторок звернулись до керівництва України з пропозицією продовжити на міжнародному рівні боротьбу за визнання Голодомору геноцидом українського народу.

Тим часом чинна влада у Києві ще не визначилась, як вшановуватиме пам'ять жертв Голодомору 24 листопада. У прес-службах Адміністрації Президента та уряду України інформації для преси наразі також немає. Раніше Президент Янукович назвав Голодомор «небаченою трагедією світового масштабу», але виступив проти визнання його геноцидом.

У різних країнах світу у День пам'яті жертв Голодомору з ініціативи української спільноти люди запалюють свічки та моляться за «убієнних голодом». Цього року у столиці США Вашингтоні пам'ять жертв Голодомору буде вшановано на місці, де наступного року на гроші України постане Меморіал жертвам Голодомору. Про це у розмові з Радіо Свобода повідомив посол України у США Олександр Моцик.

«Затверджено проект скульптора Лариси Курилас «Пшеничне поле». Мова іде про те, щоб починати будівництво пам'ятника. Воно буде розпочато на початку наступного року», – розповів посол.

Також до роковин Великого Голоду вийшли два нові дослідження. Зокрема, львівський історик Андрій Козицький представив свою нову книгу «Геноцид і політика масового винищення цивільного населення у двадцятому столітті». Як пояснив сам науковець у розмові з Радіо Свобода, на основі аналізу актів геноциду проти різних народів (українців, вірменів, євреїв) він дослідив і так званий «післягеноцидний синдром».

«Відсутність пам'яті про Голодомор у свідомості частини українців, спроби витерти з пам'яті родинні спогади про ті жахливі роки – це означає, що у нас наявний такий тип післягеноцидного синдрому», – каже Андрій Козицький.

Окрім того, у канадському університеті в Альберті видали англомовну «Хрестоматію Голодомору 1932–1933 років» (The Holodomor Reader), до якої увійшли численні архівні матеріали, які ніколи не видавались англійською мовою.

Автори «Хрестоматії» – професор політичних наук Ратґерського університету (США) Олександр Мотиль та заступник директора Канадського інституту українських наук Університету Альберти (Канада) Богдан Клід.

У Лазаренка нове завдання?

(Голос Америки)—1 листопада завершився 10-річний термін ув'язнення колишнього голови українського уряду Павла Лазаренка, який він відбував в американській в'язниці. Його заарештували у 1999 році в нью-йоркському аеропорту, після прибуття в Сполучені Штати, де він попросив політичного притулку. Близько п'яти років Павло Лазаренко провів під домашнім арештом, а в 2009 році його було засуджено до 97 місяців ув'язнення за звинуваченнями у відмиванні коштів та продажу закордон майна, отриманого незаконним шляхом.

Адвокат Лазаренка в Україні Марина Долгопола, спілкуючись з журналістами, сказала, що її клієнт планує повернутися в Україну, проте спочатку йому потрібно буде завершити всі юридичні процедури в Америці, а далі – він чекатиме на сигнал з України.

«Назвати конкретні терміни я не можу. Напевне, і сам Павло Лазаренко не може це сказати. Розумію так, що потрібно, аби в Україні були умови для того, щоби його справу розглядала неупереджена ГПУ, неупереджений суд і таке інше», – сказала Долгопола.

В свою чергу, представники Генеральної прокуратури не раз говорили, що заарештують Лазаренка одразу ж по його поверненню в Україну. У прокуратурі і досі знаходяться кілька справ, які стосуються його діяльності на посаді голови уряду. Окрім того, керівник Генпрокуратури Віктор Пшонка заявляв про те, що хоче допитати Лазаренка у справі про його – разом з Юлією Тимошенко – причетність до вбивства бізнесмена та депутата Верховної ради Євгена Щербаня. Утім, адвокат Лазаренка сказала на прес-конференції 24 жовтня, що ім'я Павла Лазаренка помилково з'явилося у вироку про вбивство Щербаня.

«Як би не намагалася прокуратура вішати на нього це замовне вбивство, у Павла Лазаренка не було мотивів, а у прокуратури не було і немає жодного доказу про його причетність до цього злочину», – заявила Долгопола.

Політичні аналітики припускають, якщо Лазаренко повернеться і даватиме свідчення, представники влади будуть намагатися використати їх проти Юлії Тимошенко. Оскільки Лазаренко це розуміє, то повернеться він тільки у випадку певних гарантій від представників влади.

«За моїм прогнозом Лазаренко навряд чи повернеться в Україну, хоча його будуть намагатися використати тут представники влади», – сказав Голосу Америки президент аналітичного центру «Відкрита політика» Ігор Жданов. «Свідчення Мельниченка та Лазаренка – в одному руслі – прив'язати різні проблеми до Тимошенко, представити її як вбивцю. Цілі влади зрозумілі – зробити ще один інформаційний привід причетності Тимошенко до справи Щербаня».

Окрім інформації про причетність Юлії Тимошенко до справ, які і досі розслідує українська прокуратура, експерти припускають, що Лазаренко може володіти й іншою інформацією про деяких відомих осіб. Адже він працював прем'єр-міністром у 90-х, коли свою політичну та бізнес-кар'єру починали багато людей, які сьогодні знаходяться при владі.

Перший заступник голови партії «Громада», яку заснував Павло Лазаренко, Олег Оленюк розповів на зустрічі з журналістами, що лідер їх партії повернеться, якщо влада забезпечить чесне розслідування його справи, утім, він додав, що українській владі це невигідно, адже повернення колишнього політика змінило б політичну карту України.

«Він - конкурент певних груп впливу. Ми б мали переорієнтацію малого і середнього бізнесу під іншу особу. А цього не хочуть нинішні господарі життя. Їм не потрібно, щоб Павло Лазаренко впливав на бізнес-стосунки, що створилися на даний час. Слід було б очікувати і переформатування політичних еліт. Його присутність змінила б політичну карту в країні», – сказав Оленюк.

Політологи з цим не погоджуються і вважають, що все, що Павло Лазаренко хотів сказати – він уже сказав американському правосуддю, більше знання про політичну ситуацію в Україні у нього немає.

«Я думаю, що на політичну ситуацію в країні і майбутні президентські вибори, його повернення ніяк не вплине. Оскільки за цей час українська політика дуже змінилася і в плані політичної структури, і в плані нових лідерів, і політичного ландшафту, тому просто так користуючись колишньою популярністю нічого не вийде», – сказав Голосу Америки директор Центру соціологічних досліджень «Софія» Андрій Єрмолаєв.

Mission Canada raps election tabulation process

(UkrNews)—Mission Canada on Nov. 2 noted the negative development of serious problems in the tabulation of the results by the District Election Commissions (DECs) since election-day.

In many DECs, the tabulation of results has been extraordinarily long; in several DECs (11, 94, 95, 186, 189, 197, 211, 223) the tabulation was not completed, as of Nov. 2. Precinct Electoral Commission PEC members are being forced to stay for days without rest at the DECs, in crowded, tense and often terrible conditions. In some cases PEC members left the DECs with their election materials without submitting results. Several DECs have taken breaks, in breach of the law, during the tabulation process.

"The process of tabulation in several cases is non-transparent, chaotic, and marred by violations; observers noted, for example, cases of PEC protocols being 'corrected' on site at the DEC without the approval of the required quorum of members, and not back at the PEC, and unfilled, pre-signed protocols. An alarmingly high number of PEC protocols were sent back to the PECs for corrections.

"Moreover, there are serious problems with manipulation of electronic results, as observed on the CEC website in a significant number of districts. Egregious cases have been noted of results being changed after 100% of polling station results protocols have been submitted by DECs, as well as cases of PECs with anomalous results. The CEC has stated that they have received falsified electronic transfers of results. In general, observers were not allowed into the tabulation rooms, by an earlier decision of the CEC, which was upheld by the courts. This limited their ability to fully observe a vital phase of the election process," stated a release issued Nov. 2.

Mission Canada observers noted cases of pressure and intimidation of both PEC and DEC members. This fact, coupled with the intentional delays in tabulation throughout the process, is evidence of attempts to purposefully manipulate results, particularly in competitive races, such as Kyiv city and Kyiv oblast districts. A particularly tense and troubling situation is developing in Mykolaiv oblast, DEC 132; special police forces have removed election materials from the DEC.

A deputy head of the Central Election Commission stated on Nov. 1 that, "…the most important phase of the election, tabulation of voting and results of the election, today has entered a very dreadful phase," as reported on Interfax Ukraine. She went on to say the next day that she believes that a re-run of the election may be necessary in some districts, pending examination of materials by the CEC.

Although election-day was mostly orderly, Mission Canada has noted that the pre-election period fell short of meeting international standards in some significant respects. We now note that the process of vote tabulation has been marred by serious violations, which raises doubts about the integrity of the results in several districts.

A number of lawsuits have already been filed, challenging results at the precinct and district levels. Mission Canada will continue to observe the tabulation process and follow election-related court cases over the next days.

OSCE criticizes Ukraine elections

(RFE/RL)—International election monitors have given a strongly negative assessment of Ukraine's parliamentary vote while ex-Prime Minister Yulia Tymoshenko has gone on hunger strike to protest the manner in which the poll was conducted.

Speaking on October 29 at a press conference in Kyiv, Walburga Habsburg Douglas, the head of the short-term monitoring mission for the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), maintained that the vote had dealt a severe setback to Ukraine's democratic gains:

"Considering the abuse of power and the excessive role of money in this election, democratic progress appears to have reversed in Ukraine," she said.

Habsburg Douglas blamed ruling politicians for using administrative resources to influence the outcome of the vote.

She also said the campaign was marked by biased media coverage and a lack of financial transparency.

The Western monitoring groups, which included observer missions from NATO and the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE), noted relatively few irregularities on voting day.

But monitors criticized the tabulation of the vote count, which they said was conducted privately with no room for impartial oversight.

Tymoshenko has announced a hunger strike in protest at alleged vote rigging and is reportedly drinking only water.

Her supporters have called for scrutiny in the vote-count for the single-mandate constituencies, which are considered particularly susceptible to fraud.

Andreas Gross, the head of the PACE delegation, told reporters that "the great democratic potential of Ukrainian society was not realized" in the vote on October 28.

"Ukrainians deserved better from these elections," he said. "The oligarchization of the whole process meant that citizens lost their ownership of the election process as well as their trust in it."

Monitors called on the Ukrainian Parliament to act as a "role model" as it prepares to assume the rotating chairmanship of the OSCE in two months.

Western officials have called the elections a "litmus test" for the country's political progress.

It's the first major vote for Ukraine since Orange Revolution icon Tymoshenko lost a close presidential vote to Yanukovych in early 2010.

Tymoshenko, who is currently serving a seven-year prison sentence for abuse of office, voted from her bed in a hospital where she is receiving medical treatment.

Walburga Habsburg criticized the jail terms handed out to Tymoshenko and her former Interior Minister Yuriy Lutsenko, saying "One should not need to go to prison to hear from leading political figures in this country."

Tensions rise in Ukraine over election results

Cont. from P. 1

dential functions now."

There were reports later in the evening of scuffles between some protesters and riot police.

Prime Minister Mykola Azarov has said the Party of Regions had nothing to do with the incidents at the center of the dispute, adding that the results released so far are in line with exit polls and preelection surveys.

Results released so far give the Party of Regions a narrow lead over the opposition.

In the proportional vote the Regions Party took 30%, the Batkivshchyna United Opposition 25.54%, the UDAR Party 13.96%, the Communist Party of Ukraine 13.18%, and the Svoboda All-Ukrainian Union 10.44%.

In terms of seats, Party of Regions will get a total of 187 (72 by party list, 115 by single-mandate constituency), Batkivshchyna – 102 (62 by party list, 40 by single-mandate constituency), independent candidates – 44 all by single-mandate constituency), UDAR – 40 (34 by party list, 6 by single-mandate constituency), Svoboda – 38 (25 by party list, 13 by single-mandate constituency), Communist Party – 32 (all by party list), 115, others – 7 (all by single-mandate constituency).

On November 6, EU foreign policy chief Catherine Ashton urged Ukraine to follow up on the opposition complaints. Her spokeswoman, Maja Kocijancic, said the European Union encourages the government and the opposition "to address this issue."

Observers from the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) criticized the misuse of state money and resources and biased media coverage in the vote run-up, saying democracy had taken a "step backward" since Yanukovych was elected in 2010.

That assessment was shared by U.S. officials and by NATO Secretary-General Anders Fogh Rasmussen.

"I am very concerned about the situation in Ukraine," Rasmussen said in Brussels of NATO Membership Action Plan candidate Ukraine. "It's clear that the parliamentary elections constituted a step backwards for Ukrainian democracy."

EU foreign policy chief Catherine Ashton added her voice as well, urging officials in Kyiv to quickly release final election results "which should reflect the genuine will of the Ukrainian voters."

Edmonton Granite Memorials

EGM

personalized designs serving Albertans with dignity for over 36 years

MONUMENT BUILDERS OF NORTH AMERICA

Honour Your Family with a Work of Art

Such monuments are available in various designs, styles and types of granite. All professionally manufactured in any price range that you may choose.

Courtesy Car • Senior Citizen Discounts • Pre-Need Arrangements

OPEN: Mon.-Sat.. 8:00 - 5:00

11023 - 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1 Ph: 425-6311; 425-6320

Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton

in cooperation with the

Canadian Institute of Ukrainian Studies

Presents:

Community Round Table

Famines in Ukraine, 1928-1933 and the Canadian Museum of Human Rights

Speakers:

Stanislav Kulchytskyi, Institute of the History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine

Lesya Onyshko, National Memorial in Commemoration of the Victims of Famines in Ukraine

Gilles Hébert, Deputy Director, Canadian Museum for Human Rights

Clint Curle, Chief Researcher, Canadian Museum for Human Rights

November 21, 2012

5:30 pm: Meet and Greet, 5:45 pm: Dinner, 7:00 pm: Program

Dinner with our special guests $30 per person, $25 students in the Roslyn Room@ Chateau Louis , space limited , please reply by Monday November 19 to <upbce2012@gmail.com> or by phone to 780-4612554. Program after 7 pm free

Bohdan Klid, CIUS, Department of History & Classics, will be available to autograph copies of his new book *The Holodomor Reader: A Sourcebook on the Famine of 1932-33 in Ukraine*

Park Memorial Ltd.

Funeral Home, Crematorium and Reception Centre

Proudly serving the Ukrainian community

Would you like to work with funeral directors who understand how valuable it is for you and your family to have a truly meaningful funeral experience?

When the time comes to honor a loved one's memory in a personal and respectful way, please call us.

- Wide range of burial & cremation services & products
- Prearranged funeral plans to meet your personal wishes and financial budget

24 hours: 780-426-0050

Toll Free: 1-877-426-0050

Edmonton: 9709 - 111 Avenue

www.parkmemorial.com

Lamont | Mayerthorpe | Smoky Lake | Vegreville | Wildwood

Owned and operated by the Smolyk family since 1941

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

PO Box 38006 RPO Capilano
Edmonton, Alberta, T6A 3Y6

UN Office: 780-488-3693; Advertising: 780-488-3860
Fax: 780-488-3859; E-mail: ukrnews@shaw.ca

Publisher:
Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky
Editor: Marco Levytsky
Subscriptions: Lesia Levytsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $40.00.

All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund (CPF) for our publishing activities and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Canada

PRU stole the election

The October 28 parliamentary elections in Ukraine have been denounced as "the dirtiest ever" in some quarters. This assessment is upheld by numerous international observers including those from the Mission Canada, the Ukrainian Canadian World Congress and the Organization for Security and Cooperation in Europe. Western governments have denounced them as well.

To begin with, the odds were stacked against the opposition right from the beginning. Opposition leaders like Yulia Tymoshenko and Yuriy Lutsenko have been imprisoned on politically-motivated and trumped-up charges designed to both discredit them in the eyes of the electorate and prevent them from campaigning. Control of the media by pro-government oligarchs, combined with censorship and harassment of independent media led to completely unbalanced coverage, weighted heavily in favour of the government forces. Abuse of administrative (official) resources led to a tilted playing field, again weighted in favour of the ruling party.

Yet, despite all this, the three opposition parties – Batkivshchyna, UDAR and Svoboda managed to win a bigger share of the proportionate vote, than the ruling Party of regions and their Communist allies. Under the system that was in place for the previous election, where all the seats were allocated according to the proportional vote, this would have given the opposition a parliamentary majority.

But in Ukraine, electoral rules are changed before almost every election. In fact only once have two consecutive elections been held under the same rules – in 2004 and 2007. Thus, for this election, pro-government forces made yet another rule change whereby only half the 450-member parliament was elected through the proportional vote, with the other 225 elected in single-member constituencies under the same flawed first-past-the-post system we have in Canada. Ukraine used to have a system whereby whenever no candidate received a majority in the first round, a runoff between the top two contenders was held. This is where the term "majoritarian" constituency originated and continues to be used by many observers most inaccurately when referring to this election's single-mandate constituencies.

At any rate, this is where the PRU cleaned up, winning (at the latest – still incomplete after almost two weeks – count) 115 out of the 225 seats, compared to 72 in the proportional vote. "Independents", most of whom are expected to join the government, were next with 44. By contrast, Batkivshchyna which took 62 seats in the proportionate vote, won only 40 in the single constituencies for a total of 102, UDAR had 34 and 6 for a total of 40, while Svoboda took 25 and 13 for 38. PRU's Communist allies did not run any candidates in the single constituencies, but took 32 in the proportionate vote. Even taking into consideration how first-past-the-post elections can distort the popular vote in favour of the leading party (something Canadians are most familiar with) these results defy credibility.

Even though more Ukrainians voted for the opposition than the PRU and its Communist allies, the ruling party has a comfortable majority and that's all due to the massive electoral violations in the single-mandate constituencies, which has been noted by international observers and vote-buying there.

Far from holding free and fair elections as they promised and continue to insist that they did, the PRU, in effect, stole them. This was supposed to be the litmus test of the Yanukovych regime's commitment to democracy and it failed that test miserably. It is now time for Western government to send a very clear signal to the Yanukovych regime that its continual slide towards dictatorship can no longer be tolerated.

What to do about Ukraine's rigged election

By Andrew Robinson,
Ottawa Citizen, November 4, 2012

Canada does not just have to sit back and accept Ukrainian's rigged parliamentary elections. There are things that can and should be done in response.

Ukraine's parliamentary elections, just completed, have been described by various observer groups as "a step backwards," "regressive", "tilted and undemocratic" and "the worst in Ukraine's history."

All of these descriptions apply, because the conditions for the holding of free and fair elections did not exist. Opposition leaders are in jail, the media (print and broadcast) were heavily tilted toward the government side, there were many incidents of harassment of opposition parties during the campaign, and the government used its "administrative resources" unashamedly to promote the party of President Viktor Yanukovych.

On Election Day itself, Oct. 28, there were also some serious violations, as reported by the various observers, during the voting. During the subsequent counting and recounting there were some blatant irregularities, with suspicious delays in some individual ridings where an opposition candidate was leading. But these are in fact the less serious irregularities. Yanukovych, who got caught blatantly cheating in the voting and counting stages of the presidential election of 2004, seems to have concluded that no one would notice if he concentrated his cheating during the election campaign itself. Fortunately, international observers have been on the ground since last July, (as well as the domestic non-partisan observer groups) and have detailed the many abuses during the campaign.

Yet, despite all the advantages which the President built into the system, the election failed to deliver him the desired results. His party, the Party of Regions, received in the national poll only 30.25 per cent. Despite the obstacles, the combined opposition forces together mustered on the cusp of 50 per cent.

Yulia Tymoshenko's party, despite her being in prison and her name not appearing on the ballot paper, received one quarter of the votes, and another 25 per cent went to two relative newcomers to the Ukrainian political scene, world heavyweight boxing champion Vitali Klitschko's UDAR (Punch) party, running on what might be called a pro-European ticket, and the upstart far right and nationalist Svoboda (Freedom) party.

This year, Ukraine reverted to a more complicated electoral system, with half the seats being chosen on a constituency basis, as in Canada. This opened enormous possibilities for skulduggery on a local level, and produced many successful so-called independent candidates. But even when the additional single member constituency results are added in, it is clear that for a majority in the 450-seat parliament Yanukovych will have to rely on support from the Communist party, as well as a number of the independents and others who can be expected to favour the party in power — if necessary with some "persuasion." Moreover, the combined opposition forces have significantly more than the 150 seats necessary to deny Yanukovych the power of unilaterally passing constitutional changes — for example to keep himself in power after 2015.

That the combined opposition forces have done so well in an election campaign where all the factors were heavily tilted against them demonstrates the effective illegitimacy of Yanukovych's claims to have won the elections. By extension, the new "majority" of Parliament is also illegitimate.

What is to be done?

In the first instance, it will be important that Canada respect the findings of its own team of observers as well as the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) and other observer groups that these elections were not free and fair. It was already difficult to see how Canada could justify proceeding with negotiations for a free-trade agreement while Yulia Tymoshenko and other politicians are still in prison. The unacceptable conduct of the election campaign, as reported by all credible observers, strengthens this argument.

Nevertheless, for a country like Canada, dialogue is usually a better approach than isolation. While we should make sure that our views on the elections are on the record, we should not shut down our relations with Ukraine or treat Ukrainian leaders (other than Yanukovych himself) as pariahs. Likewise, Canada should resist any calls for the imposition of targeted sanctions, such as visa restrictions on those who have been associated with the imprisonment of Tymoshenko. Such measures would be ineffective, absent a widespread international consensus, and are in any event inappropriate.

What Canada should do is take the long view, recognizing that there will be presidential elections in 2015, in the meantime maintaining programs to support democratic practices, freedom of the media, and the rule of law, co-operating with Ukrainian NGOs and democratically inclined organizations. CIDA has a lot of experience in this respect and it should be mandated (and resourced) to continue its work. We should find ways to promote links with appropriate educational institutions and youth organizations. And Canada should not lose sight of the continued imprisonment of leading opposition figures.

One area in particular is crying out for Canadian leadership in response to these undemocratic elections. In January, 2013, Ukraine is slated to assume the rotating presidency of the OSCE.

As the successor organization of a Cold War process started in the 1970s, the OSCE is the principal international body trying to advance freedom and respect for human rights, the rule of law, and democratic elections, especially in the post-Soviet space. Over the last 20 years, members of the OSCE have made many commitments to one another, including the holding of free and fair elections. But the large OSCE observer mission itself has called these elections a "step backwards." It particularly criticized the lack of a level playing field, the abuse of administrative resources, and the lack of balanced media coverage during the campaign. Yet, despite this negative assessment by the OSCE team, Ukraine is about to take on the presidency of the OSCE. What a nice present this will be for President Yanukovych!

To allow this decision to stand is to make a mockery of the OSCE, and indeed of the western community's support for all these principles. On the other hand, to strip Ukraine of the presidency, or, at a minimum, to have an organized western boycott of any OSCE meetings held in Ukraine, would be a way of sending the signal that we take our commitments to the OSCE principles seriously, and that we expect others to do the same. It would indeed be a very appropriate way of making the punishment fit the crime.

Canada should take a lead on this issue, working with like-minded members of the OSCE to deny Yanukovych this feather in his cap. It would send the signal that, internationally, it is not a "business as usual" relationship with Ukraine after these failed elections, and that there are consequences for failing to live up to the standards set by the OSCE itself.

Andrew Robinson is a distinguished senior fellow at the Paterson School of International Affairs, Carleton University, and a former Canadian ambassador to Ukraine. He was a registered international observer of the Oct. 28 Ukrainian parliamentary elections.

UWC calls for remembrance of Holodomor victims

(UWC)—The Ukrainian World Congress (UWC) calls upon the international community to commemorate the 79th anniversary of the 1932-33 Holodomor on November 24 and duly pay respect to the innocent victims of this genocide of the Ukrainian people.

Despite efforts by the totalitarian Soviet regime to spread disinformation and destroy the painful personal memories, today, the truth about the Holodomor has become ingrained in the global reality. Undisputable facts founded in archival documents and academic research, and in eyewitness testimonies formed the basis for recognition of the Holodomor as an act of genocide against the Ukrainian people by 16 countries and remembrance of the Holodomor's victims by high-level international agencies, including the Organization of United Nations, the European Parliament, UNESCO and OSCE.

Continuing its long-standing efforts dedicated to sharing the truth of the Holodomor with the world, the UWC calls upon all Ukrainians to, once again, reflect upon these horrific pages of our history and to continue awareness campaigns, while working persistently toward the recognition of the Holodomor as a genocide of the Ukrainian people by as many countries as possible and ensuring inclusion of this topic in school curricula.

On Saturday, November 24, – International Holodomor Memorial Day, UWC calls upon all Ukrainian churches and community organizations to organize requiems, gatherings and other initiatives with the goal of engaging the broader Ukrainian community, as well as representatives of government, non-governmental organizations and local residents the international community to:

- Remember the victims by pausing for a moment of silence at 19:32 local time,
- Light candles of remembrance in homes; and
- Participate in local commemorations and memorial services.

May our memory of the victims of the Holodomor, Ukrainian famine-genocide be eternal.

Ukraine remembers – the World acknowledges!

Michael Bahry

Thomas Konyk

UCCLA reburies members of "the Russian Gang"

By Lubomyr Luciuk

The newspapers dubbed them "the Russian Gang." But they weren't Russians.

Their names were Michael Bahry, Thomas Konyk, Alexander Martiniuk, Filip Rotinsky and Sam Zalusky. Three came from Ukrainian lands east of the Zbruch river border, two from its west bank, so some carried passports issued by the Tsarist Russian Empire, while others were subjects of Austro-Hungary. All were Ukrainian by nationality.

These geopolitical details mattered once the First World War broke out, in August 1914. Imperial Russia was an ally of the British Empire while the Austro-Hungarian monarchy stood with Germany. So "Austrians" were branded as "enemy aliens," and suffered internment, disenfranchisement, and other indignities.

As the Office of Internment Operations archives are incomplete we don't know what happened to each of member of the "Russian Gang" between 1914 and 1919. It's not hard to imagine each of them falling victim to the virulent anti-foreigner prejudices of those days. In Bahry's case he appears to have been arrested as an "enemy alien," age 15, held first in a "receiving station" set up in Montreal's federal Immigration Building from where he was transported to Valcartier and, in April 1915, on to a larger internment camp at Spirit Lake, in Quebec's remote Abitibi region. In June 1916, Bahry was paroled into the custody of Lane Brothers Limited, as a labourer on the Welland Canal. We know this detail because a man called Nikolas, who claimed to be his father, and had who also suffered internment, at Petawawa and later in Kapuskasing, tried to claim Michael's possessions on 22 April 1920. How father and son were separated is not known, nor is what happened to Nickolas thereafter. No Bahry descendants have been located.

What we do know is that on the night of 22 June 1919 the "Russian Gang" liquored up, donned masks, and raided a bunkhouse near a quarry owned by the Canadian Rock Company, just outside Havelock, Ontario. One robber, Konyk, was carrying a loaded pistol. It discharged and a Macedonian worker, Philip Yanoff, was hit, bleeding to death as the thieves made off with about $100. They didn't get far.

Tried and found guilty, Martiniuk, Rotinsky, and Zalusky got life in the Kingston Penitentiary. Bahry and Konyk received death sentences.

Nine clergymen appealed to the Minister of Justice, 8 December 1919, reporting that "confidential interviews with the condemned men" left them convinced "no murder was intended," that the shot fired was "accidental," that these young men were "possessed of a spirit of deep contrition." While not wishing "for a moment [to] lose sight of the fact that great care is being taken by the Government in dealing with the restlessness of the country and its cause," nor to "minimize the danger and menace of the foreigner," they pleaded for the prisoners' lives, beseeching the Minister to deport them: "As a great Nation we can afford to spare life." Their prayer was rejected, as was a last-minute telegraphed plea from Konyk's lawyer, Mr P T Ahern, who affirmed his client was holding the gun when it went off, that Zalusky – not Bahry – was the ringleader, remonstrating that these facts warranted sparing Bahry his meeting on the morrow with the hangman. It was not to be.

A double execution was carried out in the Peterborough County Jail, 14 January 1920, Ukrainian New Year on the Julian calendar. Arthur Ellis, one of Canada's most notorious hangmen, presided. The scaffold's cross beam, constructed of weather-beaten timbers resurrected from the jail's store room, could be seen just above the prison walls, the Peterborough Daily Review reporting how this "gruesome spectacle" had "attracted a number of the morbidly curious." Following their judicial execution the felons were laid in coffins, heads to the west, conforming to an old belief that when our Saviour returns it will happen in the east, the geography of their placement allowing the dead to walk toward Him at the Second Coming.

Until August 1994 Michael and Thomas were all but forgotten, disinterred during an archaeological survey conducted 80 years after the Great War began. Their skeletons were removed to the University of Western Ontario, examined carefully, learned papers being penned about how they met their ends through the "long drop," the mechanics of which would "not have necessarily resulted in instantaneous death in all cases [although] unconsciousness was probably immediate."

When the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association discovered what befell these "enemy aliens" we passed no judgement on how others, long before our time, decided their fate. Yet we were determined to give these two young men, convicted criminals if you will, shelter in hallowed ground, for that is a Christian duty.

Before they were hanged Konyk and Bahry were photographed, and Michael received a bouquet of flowers from the Ladies Guild of St John's Church, prompting his final words: "These are the last flowers I will ever see in my life." So as we lowered them back into the earth we placed flowers on the simple boxes that now shroud them. At that very moment a preternatural silence descended upon Ottawa's Beechwood National Cemetery, interrupted only by the singing of two birds, perched somewhere nearby. Responding to them our small company sang a Ukrainian dirge, "Do you see, my brother?" Written in 1910 it would have been a melody familiar to Bahry and Konyk, its mournful words evoking the metaphorical image of the cranes that migrate annually out of Ukraine, many fated never to return, to instead die in foreign lands, far away.

Bahry and Konyk will now rest in peace until that final Day of Judgement that awaits us all.

Lubomyr Luciuk is a professor at The Royal Military College of Canada

CONTINENTAL INN
16625 STONY PLAIN ROAD, EDMONTON, ALBERTA T5P 4A8
TELEPHONE: 484-7751; FAX:484-9827
For Banquets, Weddings, Parties please call
484-7751
Weddings & Banquets up to 400 people
We specialize in Ukrainian Food

Remembering the victims of the Holodomor.
Let us learn from the genocidal act.

Janice Sarich
MLA
EDMONTON-DECORE
P: 780.414.1328
F: 780.414.1330
E: edmonton.decore@assembly.ab.ca
W: janicesarich.info

PETER GOLDRING
Member of Parliament
Edmonton East

FOREIGN INVESTMENT CAUTION NEEDED

The Federal government needs to exercise transparency and openness in all future discussions regarding the proposed takeover of Canadian energy giant Nexen by the Chinese government.

This resource belongs to the people of Canada, not to government officials, not to the Premier of Alberta, and not to China. If the Federal government really believes that the opinion of the Canadian public will be a factor in the decision, then public hearings should be held by a committee of the House of Commons. I have introduced a motion in the House (M-410) calling for such a committee to be established.

Under current rules, takeovers such as the Nexen deal are permissible if they are found to be of "net benefit" to Canada. But what "net benefit" means needs to be clearly defined in public so that every Canadian understands what exactly is being looked at and considered when the government makes a final decision on the Nexen deal (or any future deal). In this case for example, is the Chinese government a fair and equal partner to Canadian corporations on human rights, worker rights, and environmental concerns? Or are Chinese corporations cross-subsidizing or competing unfairly with free enterprise corporations?

I am optimistic that one of the opposition parties will pick up the mantle for this cause and will not hesitate to take further action. Canada is currently running a $30 billion trade deficit with China. If the Chinese government put these resources into purchasing Canada's corporations then they could hypothetically purchase two Nexens a year. Thus, we must proceed carefully as we define our future. I think before we sell the family farm out from under our children and our grandchildren, we need a full and wholesome understanding of our country to country rules for fair economic engagement.

What do you think?

(780) 495-3261 www.petergoldring.ca

PHOTO – MARCO LEVYTSKY

Hutsul dance from last year's Christmas Around the World

Vinok brings in the Holiday Season

By Julie Barrie

Christmas Around the World with Vinok Worldance returns to the Chateau Louis Conference Centre from November 14 to 18, 2012. They will be bringing in the holiday season with many delightful dances from Norway, Italy, England, Newfoundland, Poland, France, Slovakia and Spain. Vinok recently returned from a trip to Taiwan and will be using their experiences in a new choreography of the Amis culture of that island. A new spoon dance from Silifke in Turkey was created for the Taiwan tour and it will also be featured in this program.

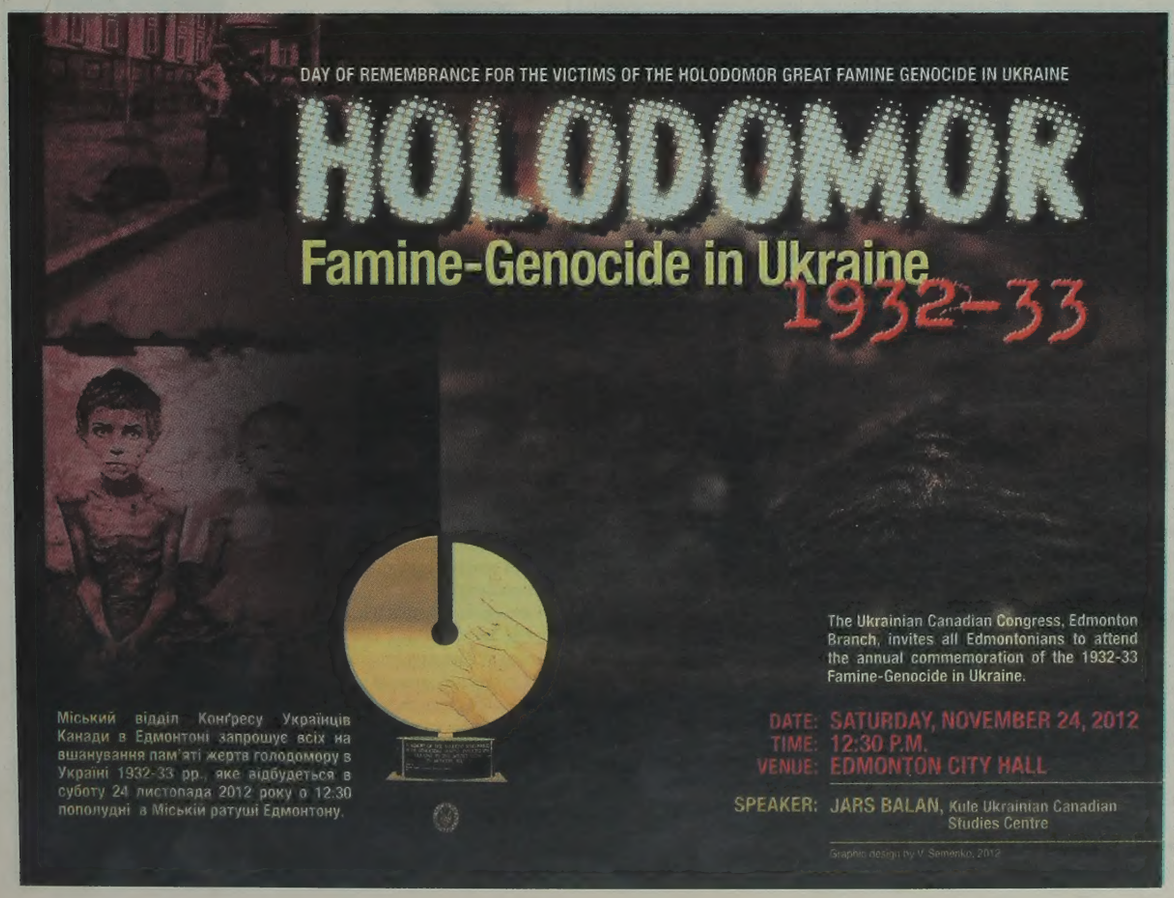
This year also introduces another new country with a piece from Peru, choreographed by Ines Castaneda. Castaneda danced professionally in Peru before moving to Canada, but she returns regularly to create and perform in projects in her native country. "It's always fun to include different regions of the world. This is the first piece from the Andes, adding a completely different flavor to the mix," commented Leanne Koziak, co-founder of Vinok Worldance. Vinok is returning the Hasidic Jewish piece to the program for a tribute to Hanukah and will introduce a new Hungarian gypsy interpretation.

The ever-popular Timothy J. Anderson returns as host for the twelfth year, as he takes the audience through a beautiful and comical tour of musical and dance delights. Vinok celebrates the cultural ways of the holiday season as Timothy uses his patented wit and food for thought to regale the patrons with his stories. Not to be forgotten are the musicians – talented multi-instrumentalists who accompany each and every piece. Vinok has two new musicians, Bramwell Park and Steve Badach, joining Music Director Moni Mathew, and fan favourites Dianne Tebby, Daniel Gervais and Don Ross.

"It has been fun seeing everything come together during rehearsals", quips Koziak, ecstatic about this year's performances and costumes. "With new costumes from Turkey, Peru and Taiwan, we have some colorful new additions. We also recently received new skirts from Spain, bata de cola, which have long trains of ruffles. The skirts themselves were over $500 apiece since they were made especially for our dancers in Spain. It's an art — like making an instrument; they need to have the right weight and right materials for them to react properly to the footwork".

Christmas Around the World show dates and times are as follows at Chateau Louis Hotel & Conference Centre - November 14th to 18th, 2012: Wednesday November 14 and Thursday November 15 buffet at 5:30 pm, show at 7:00 pm ($70.00); Friday November 16th and Saturday November 17 buffet at 6:00 pm, Show at 7:30 pm ($75.00); Sunday November 18 Buffet at 11:30 am, Show at 1:00 pm ($75.00); Children 12 and under $39.00 for all shows. *Prices include gratuity. GST will be added.

For more information or tickets, call the Vinok office at 780.454.3739, email at info@vinok.ca or visit their website at <ww.vinok.ca>.



Clinton calls Ukraine election 'a step backward'

(RFE/RL)—U.S. Secretary of State Hillary Clinton has called Ukraine's Oct. 28 parliamentary elections "a step backward" and urged the country's leadership to curb what she called "the backward slide."

"The people of Ukraine deserve so much better," Clinton said. "They deserve to live in a country with strong democratic institutions that respect the rule of law, and these elections did not advance those goals."

Clinton also mentioned jailed ex-Prime Minister Yulia Tymoshenko in her comments on Ukraine's elections.

"We reiterate our deep concern that the politically motivated convictions of opposition leaders, including former Prime Minister Tymoshenko, prevented them from running and standing in these elections," Clinton said, "and we call upon the government of Ukraine to put an immediate end to the selective prosecution and detention of political opponents."

The Russian Foreign Ministry offered a different view of the elections, praising the campaign and vote as being "in general honest and transparent."

Russia sent election observers to the October 28 poll, and the Russian Foreign Ministry claimed "no significant violations that could affect the election returns were registered during the voting process."

Suzirya's Spirit of the Seasons a truly refreshing performance

By Cheryl Balay

The October 21 "Spirit of the Seasons" show in St. Albert by Calgary's Suzirya Ukrainian Dance Theatre was a truly refreshing performance for the greater Edmonton area. There is no shortage of Ukrainian dance shows here – and some have even commented that the Edmonton market may have reached its saturation point, but this group from Calgary provided a truly enjoyable experience with many innovative choreographic moves and steps.

The audience included a sprinkling of the who's who in the Ukrainian dance community, but noticeably absent were the local dancers themselves and more noticeably present in the audience was a greater percentage of more recent immigrants. Those who missed this show really missed out.

Artistic Director Serguei Makarov lived up to his stellar reputation with this sampling of choreography and artistry. The first half of the program was a major new work titled "Spirit of the Seasons". It was an original composition of dance, song and story filled with enchantment and a young couple's love with a backdrop of the yearly cycle of traditions, culminating in a new take on fall wedding reception from a generation or two ago. The second half was a more traditional dance concert, with a well done, classic repertoire.

While dance is what most people came to see, the music was phenomenal. The composer and orchestrator Yevhen Dosenko is to be highly commended for the fresh and interesting arrangements. The guest vocal soloist Tetiana Onyschchenko brought the coveted village voice or "bilyi holos" sound to the stage with a cultured voice. She was an integral part of "Spirit of the Seasons" and a surprise favourite with the crowd in the second half, deserving of an encore. Had there been live accompaniment for her it would have been even better, as the audience cheered 'bravo' and yipped and clapped the beat even to her karaoke-style accompaniment. The sound system itself was, unfortunately, not operated to the best of its ability at the Arden Theatre, as the volumes throughout the concert were often too loud, or too much re-verb at times.

Other contributing elements of production were the set designs and lighting which enhanced the "Spirit of the Seasons" piece throughout the first half, raising the bar to a more professional theatre experience. The fire effect scene fell short and unfortunately took away from the production, as did the occasional ripple of the backdrop as dancers moved behind the set too quickly at times. The printed programme showcased wonderful photos which captured many memorable moments at a professional level. The costumes were remarkable throughout with special mention given to the Bukovynian head pieces and blouses, the strong colours in the Tropotianka outfits, and the spring gowns in the first half, although the plakhtas and aprons in the second half Spring Kozachok were tied down and did not flow well for dance and the one pair of boots in Pleskach was distracting and an obvious error.

Oh, how the dancing was enjoyable! The boys' technique and precision was much appreciated, with the piper character Dudaryk achieving nice height and an ease of movement which stole the show. The ladies had graceful arm work and were beautiful to watch, although the choreography would have been more effective throughout if lines and columns could have been better defined and too often turns were simply not together in timing. There was lovely trio work, some innovative moves and at least one lift reminiscent of "Baby's leap into Patrick Swayze's awaiting arms." One of Makarov's dances featured the ladies wearing various headpieces from 12th century Kyivan-Rus and wedding crowns from various regions of Ukraine. It was like a museum coming alive before your eyes. There was high energy and great circle work in the Bukovynyian Dance, but as always it was the Hopak and its encores which received the most applause.

The spectacular solos, the speed and colourful ribbon work was anticipated and celebrated, with the added bonus of surprising combinations that were fresh to see on stage. From the opening overture to the finale march the show brought out a wonderful sense of pride and beauty in the enduring and evolving Ukrainian culture and spirit. Bravo! May the Suzirya Ukrainian Dance Theatre continue to grow and add to this landscape.

Counter clockwise from top right: Hopak, Wedding scene from Spirit of the Seasons, the women perform a lyrical number, Hopak split.

PHOTOS—MARCO LEVYTSKY

Люди бояться скаржитися на тортури, бо міліціонери безкарні

Володимир Носков, *Радіо Свобода*

У Харківському інституті соціальних досліджень порахували, що кількість жертв жорстокого поводження у відділках міліції сягає 980 тисяч випадків випадків на рік. Але більшість людей, вважають правозахисники, приховують, що з ними таке сталося.

До громадської приймальні Харківської правозахисної групи телефонують зі всілякими бідами: кожне десяте звернення стосується жорстокого поводження в правоохоронних органах України. На рік виходить до 250 скарг.

«Ті люди, які звертаються до нас, це лише верхівка айсбергу. Ми не маємо підстав стверджувати, що усі жертви розповідають про катування. А є такі, що звертаються дуже пізно. До нас пишуть вже з колоній й повідомляють, що зізналися у скоєнні злочину саме через застосування до них тортур. Але звідти запізно писати скарги», – наголошує керівник громадської приймальні Харківської правозахисної групи Людмила Клочко.

Правозахисниця каже, що цього року надійшло менше звернень про тортури, але пояснює це тим, що люди зневірені, бо бачать, як неефективно розслідуються такі справи.

У прес-службі Харківської обласної прокуратури відмовили Радіо Свобода в інформації про кількість порушених кримінальних справ щодо катувань у міліції. А от в харківському обласному управлінні МВС повідомили, що спеціальний підрозділ «Інспекція з роботи з особистим складом» ретельно відстежує правопорушення співробітників міліції, а «особливу увагу приділяють зверненням громадян».

«З початку року від громадян надійшло 263 звернення. У нас було покарано, через дисциплінарні порушення, більше ніж 600 міліціонерів. Сорок дев'ять із них були звільненні з органів МВС», – повідомила заступник начальника відділу зі зв'язків з громадськістю головного управління МВС підполковник Оксана Калмикова.

Ці цифри не відповідають реаліям, вважають експерти Харківського інституту соціальних досліджень. Соціологи цієї громадської організації проводять моніторинг фактів незаконного насильства в міліції з 2004 року.

Так у 2004 році кількість потерпілих від жорстокого поводження з людьми в органах МВС сягала мільйона випадків на рік. У 2006-2009 роках експерти спостерігали тенденцію до зменшення – до 800 тисяч випадків. А починаючи з 2010 року кількість жертв катувань знову почала рости. У 2011 році нарахували вже 980 тисяч випадків тортур у міліції.

Соціологи інституту соціальних досліджень наголошують, що лише відстежили реальний стан ситуації з жорстоким поводженням в міліції за допомогою опитування людей.

Експерти вважають, що міліціонери «вибивають» зізнання, бо «начальство» з них вимагає «хорошої» звітності про розкриття. І хоча кілька міністрів внутрішніх справ поспіль робили гучні заяви про те, що «планів із розкриття» немає, ситуація не покращується.

«Дуже важко сказати вищим посадовцям по урядовому зв'язку, що «хлопці, все – із сьогоднішнього дня ми не приймаємо ваші звіти». Просто вся система впаде, і не лише система МВС, а впаде й система юстиції. Бо МВС, скажімо так, годує інші правоохоронні органи: прокуратуру, суди, органи виконання покарань, якщо все це впаде, на що їм опиратися?» – пояснює директор Асоціації незалежних моніторів, провідний експерт інституту соціальних досліджень Андрій Чорноусов.

План з розкриття треба замінити вимірюванням громадської думки. За таким принципом, зокрема, працює міліція Британії.

До того ж люди самі підтримують цю систему, бо бояться. Голова громадської приймальні Харківської правозахисної групи Людмила Клочко зауважує, що люди які пережили психологічні або фізичні травми в правоохоронних органах, як правило, бояться позиватися проти міліціонерів. А бояться тому, що дуже мало вироків у таких справах суди виносять на користь жертв тортур. Система захищає систему.

1 листопада – день пам'яті Андрея Шептицького

Галина Терещук, *Радіо Свобода*

1 листопада минула 68-а річниця від дня смерті митрополита Української греко-католицької церкви Андрея Шептицького. Донині є чимало невідомих сторінок із життя глави церкви, констатують дослідники. Достеменно не відома й доля архіву митрополита, який був також колекціонером. Тим часом унікальний каталог, пов'язаний із Шептицьким, презентував у Львові науковець Євген Чернухін.

У каталозі зібрані понад 600 документів, вилучених НКВС у 1946 році після ліквідації УГКЦ, які надійшли у Київ. Це частина архіву Львівської греко-католицької митрополичої консисторії (ради): матеріали XIV–XX століть, зокрема, папські булли, грамоти митрополитів та єпископів, австро-угорських цісарів, польських королів, магнатів, а також приватно-правові акти й листи. Відтак документи відображають історію церкви візантійського обряду Західної України, Польщі, Австрії та Угорщини.

Науковець Євген Чернухін 20 років працював над впорядкуванням каталогу. Дослідник припускає, що 99 документів, які зберігаються в бібліотеці Вернадського, можуть бути з архіву із Прилбич, села, що на Львівщині, де була розташована родинна садиба Шептицьких. Адже на архівних документах є штамп «прилбицький архів».

Батько Андрея Шептицького, граф Іван Шептицький, був відомим колекціонером і збирав архів, який налічував 400 документів. Але у вересні 1939 року енкаведеєвці розстріляли брата митрополита Андрея, Леона, і його дружину, спалили садибу та архів.

«Чи є то насправді колекція митрополита Андрея, чи то випадкові шматки конфіскованих і вивезених матеріалів? На жаль, я не маю достеменної відповіді. У фонді XVIII зберігається 99 документів зі штампом «Архів Прилбич». Решта вочевидь були знищені. Приватних документів там немає», – розповів дослідник.

Андрей Шептицький формував архів історичної унії, бо розумів його значення для історії народу. Митрополит за свої гроші організовував пошукові експедиції у Білорусь, Європу, Росію, де переписували документи або ж їх купували і привозили у Львів.

У 1946 році, вже через два роки після смерті митрополита, коли радянська влада ліквідувала УГКЦ, енкаведеєвці викинули архів Шептицького просто на подвір'я Святоюрського собору. Хтось кинув вогонь, документи почали горіти, але знайшлась людина, яка зупинила злочин. Частину архіву тоді вивезли у Київ, до бібліотеки Вернадського. У 1960 році там почали формувати фонд XVIII. Чи то «відлига» сприяла у державі, чи хтось шукав відомості, щоб осквернити УГКЦ – невідомо. І лише нещодавно побачив світ каталог із детальним описом усіх документів.

Для дослідників каталог архіву Шептицького – це справжній скарб і водночас відкриття. Багато архівних матеріалів митрополита Шептицького зберігається в історичному архіві у Львові, частина кореспонденції є ще у Росії.

До слова, саме завдяки митрополитові Андрею Шептицькому, його дослідницькій діяльності було віднайдено оригінал грамоти Берестейської унії 1596 року. А цей документ, який зберігається у львівському історичному архіві, засвідчує єдність української церкви з апостольською столицею.

Позичений, покликаний і вибраний – ці три слова характеризують митрополита Андрея Шептицького, наголосив віце-ректор Українського католицького університету Мирослав Маринович. Тільки завдяки Шептицькому, його духовному гартові можна було вселити отой гарт у душі попередників.

Спостерігачі з Польщі сподіваються, що Коморовський таки побачить фальсифікації в Україні

Юрій Савицький, *Радіо Свобода*

Президент Польщі, заявляючи, що українські вибори відбулися без фальсифікацій, не мав докладної інформації про те, що саме діється в Україні. У цьому переконані громадяни Польщі, які спостерігали за перебігом виборів до Верховної Ради України в рамках місії, організованої Світовим конгресом українців (СКУ). П'ятдесят спостерігачів із цієї місії сподіваються, що голова польської держави перегляне свою заяву. Про це Радіо Свобода розповів Роман Білас, голова групи спостерігачів «Молодь діаспори за чесні вибори», 2 листопада.

«Коли ми почули, які висновки після зустрічі з представниками польських місій спостерігачів від Сейму та Сенату зробив Броніслав Коморовський, то були, м'яко кажучи, дуже здивовані», – каже Білас.

За його словами, реальне уявлення про те, як саме виглядали українські вибори, мають ті спостерігачі з Польщі, які спостерігали за процесом голосування від початку до кінця, а не політики, які лише на певний час відвідували деякі дільниці.

Білас перелічує типові порушення, зареєстровані його групою. Передусім, каже він, не всюди була елементарна можливість спостерігати за процесом голосування. На деяких дільницях спостерігачів змушували сидіти в таких місцях, звідки не видно урн для бюлетенів. Траплялося, що члени комісій забороняли перебувати на дільниці двом закордонним спостерігачам, мовляв, дозволено бути тільки одному.

Неодноразово, зазначає Білас, спостерігачі не мали можливості перевірити, чи діє камера відеоспостереження. Траплялося також, що дільничні комісії під час підрахунку голосів визнавали дійсними бюлетені, які насправді були недійсними. За його словами, були факти агітації під час голосування з використанням так званих мобільних скриньок.

Білас говорить, що аналогічних фактів зареєстровано багато, всі вони будуть вміщені у звіті, який спостерігачі зараз готують, щоб передати його польській владі, а також поширити в інтернеті. Вже тепер спостерігачі заснували в соціальній мережі Facebook групу «Проти фальсифікацій виборів в Україні», на якій вміщують свої заяви та факти зареєстрованих спостерігачами порушень.

Білас переконаний, що заява Коморовського про чесність українських виборів була передчасною та необґрунтованою. За його словами, польська влада, оцінюючи перебіг виборчого процесу в Україні, повинна врахувати те, що відбувається впродовж останніх днів.

«Сподіваюся, в канцелярії президента Польщі, а також у польському МЗС є мудрі люди, які бачать, що зараз діється в Україні, тож вони звернуться з відповідним зверненням до українського уряду», – сказав спостерігач із Польщі.

Як повідомляло Радіо Свобода, 31 жовтня Коморовський після зустрічі з учасниками польських місій спостерігачів (депутатами парламенту) заявив, що не почув від них жодного формулювання, яке свідчило б про фальсифікацію виборів в Україні.

ЦВК маніпулює думкою людей – політолог

Галина Терещук, *Радіо Свобода*

ЦВК зобов'язала 13 окружних виборчих комісій скласти до 8 листопада уточнений протокол про підсумки голосування на виборах до Верховної Ради. Зокрема, мова і про виборчий округ № 116 у Львові, де понад 68% голосів виборців здобула представник ВО «Свобода» Ірина Фаріон. Тим часом громадська мережа «Опора» зафіксувала порушення в іншому окрузі в області, де переміг самовисуванець.

Виборчий округ № 120, який охоплює прикордонні райони Львівщини, став єдиним, де не переміг представник об'єднаної опозиції. Тут лідером виборчих перегонів став самовисуванець, бізнесмен Ярослав Дубневич, який набрав майже 47% голосів, його підтримали понад 50 тисяч виборців. Тим часом узгоджений кандидат від Об'єднаної опозиції «Батьківщина» Тетяна Чорновол – на другому місці, за неї проголосували майже 39% виборців, а це – понад 41 тисяча осіб.

Як зафіксувала громадська мережа «Опора», у 120-му виборчому окрузі, який експерти називають найскладнішим, на момент завершення голосування додалося 1100 виборців.

«За нашими підрахунками, якщо порівняти список виборців на восьму годину ранку і ті дані на восьму вечора, які подало ОВК, то додатково з'явилося 1100 осіб. Можливо, телефонний дзвінок, тобто були проблеми, коли передавали дані, але 1100 – надто велика цифра, щоб сплутати і помилитися, недочути», – каже спостерігач від «Опори» Ірина Швець.

Однак ЦВК зобов'язала уточнити протоколи не у 120-му окрузі, а у 116-му, де рекордсменом виборчих перегонів стала представник ВО «Свобода» Ірина Фаріон. За неї проголосувало понад 68% виборців, а це – більше ніж 77 тисяч.

За словами політолога Анатолія Романюка, ЦВК маніпулює думкою людей. Адже в один ряд ставлять проблемні округи, де були порушення, з тими округами, де їх спостерігачі не виявили ні у день голосування, ні вже через тиждень після виборів, додає Анатолій Романюк.

«Це питання – зрівняти проблемні округи Засухи, Губського з округами, де не виявлено порушень, щоб зумисно маніпулювати виборцем, щоб показати: мовляв, ось у вас теж є проблеми, тому треба заплющувати очі. З цим не можна погоджуватися», – наголосив політолог.

Попри те, що результати виборів на Львівщині більш-менш задовольнили більшість виборців, серед населення все ж відчутні протестні настрої через зволікання з підрахунком голосів загалом в Україні. Люди побоюються, що держава може опинитися в ізоляції від світу.

«Люди бачать, що відбувається щось не те, що мало б бути. Багато людей висловлює своє обурення. Верховна Рада – це 450 мандатів, а не 12 округів Львівщини. Люди нині розуміють, що їх обманюють», – наголосив аналітик Олександр Неберикут.

Серед місцевих політологів і виборців на Львівщині немає одностайної думки щодо того, чи опозиція має відмовитися від місць у парламенті і наскільки це сприятиме демократичним силам і політичній ситуації загалом.

Bishop Budka Society's new Board of Directors. Top, from left: Ilija Simcisin, Al Tymko, Eugene Sekora, Edward Chmilar, Julian Warawa, and Serge Cipko. Front, from left: Neil Koziak (treasurer), Bill Diachuk (past president), Orest Eveneshen (president), Betty Zacharko (secretary), Orysia Boychuk, and Larry Sirman (vice-president)

Bishop Budka Society resumes charitable work

(Bishop Budka Charitable Society)—The Bishop Budka Charitable Society has resumed activities after a break for the summer. A meeting in September was followed by a second on October 10, which closed with the taking of a group photograph of the Board.

Elected at the Society's AGM last June, the Board has had a change at the helm with the stepping down of Bill Diachuk as president after many years of dedicated service. New president Orest Eveneshen, formerly the Society's vice-president, recently said that his predecessor, "enthused with the vision of founder John Koziak and the charitable work started by the Society," had "quickly demonstrated leadership" after he was elected to head it in 1990. The Board of Directors, he continued, extended a heartfelt appreciation to Diachuk for his "enthusiastic leadership and outstanding contribution, always willing to help the less fortunate." Eveneshen also recalled the supportive role provided to Diachuk by his wife Ollie, a longtime board member and a former treasurer.

The Bishop Budka Charitable Society was founded in 1984 by John Koziak. It was named for Nykyta Budka, the first bishop of the Ukrainian Catholic Church in Canada. The Society was formed to assist people in developing countries and presented the following aims:

- To carry out projects and programs of national and international assistance;
- Development and emergency relief;
- To foster an awareness of our global community through education, individual and personal involvement;
- To promote, encourage and assist national and international aid and development;
- To collect, raise and distribute monies to support the aid and development programs of the society.

In its early years, the Society helped with the rebuilding of an orphanage in Brazil that was damaged by floods. It had also assisted farmers in that South American country by working with a land committee that sought to increase the size of land-holdings and with agricultural associations for the purchase of machinery and the advancement of other projects.

While Brazil was the main focus of the Society's work, with the passage of time it has also helped people in Bosnia and Ukraine. Over the years, the Society has dispensed hundreds of thousands of dollars in support of causes in Brazil, Bosnia, Ukraine, as well as Canada. Successful applications for grants meant that many of the projects also benefited from CIDA and/or Government of Alberta funds.

At its most recent meetings Board members discussed the status of such projects as the repair of the roof of the Ukrainian Catholic Cathedral in Buenos Aires, reviewed plans for a proposed extension of a parish building in Ponta Grossa, Brazil, and heard updates to efforts in aid of youth in Ukraine.

Meanwhile, the Society has been a major sponsor of a biography of Bishop Nykyta Budka. Authored by Rev. Dr. Athanasius McVay and based on research in archives of several countries, the biography should be released in 2013. On the centenary of the appointment of Nykyta Budka as Bishop of the Church in Canada, the Bishop Budka Charitable Society is proud to be a partner with the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton in this important commemorative initiative.

Patriarch Sviatoslav responds to Patriarch Filaret regarding baptism

(RISU/UkrNews)—The press-service of the Ukrainian Orthodox Church-Kyivan Patriarchate (UOC-KP) published a response of the Head of the Ukrainian Greek-Catholic Church, Patriarch Sviatoslav to the Head of UOC-KP, Patriarch Filaret regarding the position of UGCC on the effectiveness of the Sacrament of baptism in UOC-KP.

This official letter was sent by Patriarch Sviatoslav in response to a letter of Patriarch Filaret of October 20 where he addressed the Greek-Catholic Head on behalf of the Holy Synod of UOC-KP with a request to express the official position of UGCC on the Sacrament of Baptism administered by UOC-KP.

In their letter, Patriarch Filaret and the bishops of UOC-KP noted that in the recent years they called on the Russian Orthodox Church and the Ukrainian Orthodox Church-Moscow Patriarchate "to stop violating the Creed, dogmas and canons of the Orthodox Church by "repeated baptism" of people who already received the Sacrament of Baptism in the UOC-Kyivan Patriarchate."

"Unfortunately, neither the ROC nor the UOC-MP were able to pass an official decision to stop this shameful practice or a dogmatic and canonical explanation of the grounds for using it during these years," state the participants of the Synod of UOC-KP.

The response of the Greek Catholic Head says: "As regards the sacrament of Baptism, the Ukrainian Greek-Catholic Church as a successor of the Kyivan Church observes the Tradition of the undivided Church of the 1st millennium in agreement with the Roman Catholic Church and the Orthodox Churches in this regard. According to the practices established in the first centuries of Christianity, in accordance with the Apostles' Creed," Dogmas of the Church and Canonical Law of the Eastern Catholic Churches (see Canon 672 of CCEC), we recognize that it is not appropriate to administer the Sacrament of Baptism again if it was once administered effectively.

The letter also states "that according to the liturgical books of UOC-KP, the Holy sacrament of Baptism is to be administered... we have no doubts as to its effectiveness in that Church community."

Roman Melnyk passes away

Roman Melnyk
(July 5, 1941 - October 3, 2012)

It is with great sadness that we announce the passing of Roman Peter Melnyk following an unexpected and brief struggle with cancer.

Roman Melnyk was a lawyer and former television executive. He held a number of senior positions in broadcasting in Canada, as TV Network Programming Director with the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) and later as Vice President of Business Affairs with CTV television. Roman was appointed the first Director of Independent Production at the CBC and played a major role in the development of the independent production industry in Canada.

Roman believed firmly in the need for involvement and commitment to one's community and was a volunteer for the Ukrainian Canadian Congress (UCC) National organization as well as the UCC Toronto Branch. He served for many years on the Board of the St. Demetrius Development Corporation, including four years as its Chair. He was a founding director of the Ukrainian Catholic Education Foundation and served on the Boards of the Independent Production Fund, the Canadian Race Relations Foundation, The National Catholic Broadcasting Council, and the International Media Centre in Kyiv, Ukraine. Roman was a lifelong member and supporter of Plast Ukrainian Youth Association.

His funeral was held on October 9, 2012 at St. Demetrius Ukrainian Catholic Church in Toronto with internment at Park Lawn Cemetery.

In lieu of flowers, donations may be made to the Ukrainian Catholic Education Foundation (ucef.org/support-us), where a scholarship in Journalism Studies will be established in his name at the Ukrainian Catholic University in Lviv, Ukraine.

Roman will be greatly missed by his loving family: His Wife Tania, Daughter Marichka Melnyk and husband Matt Kantor, Daughter Melanie Melnyk and husband John Stetic, Grandchildren Vasylko and Katya Stetic, Mother Bronyslava, Brother Andrew and wife Chrystyna and their sons Mark and Roman, together with their families, Sister-in-Law Dana Boyko and her husband Roman Pendzey.

May His Memory be Eternal!

This Christmas, give a gift that lasts all year long! Give

Ukrainian News

Please fill out the form below and we will send the newspaper along with a Christmas card informing them of their subscription.

Цього Різдва дайте подарунок що триватиме цілий рік! Дайте

Українські Вісті

Виповніть, будь ласка, цю форму, а ми пішлемо газету разом із святочним повідомленням про подарунок.

Please send a subscription to Ukrainian News for _____ 1 year, _____ 2 years to:

Name: _____

Address: _____

City: _____ Prov. _____ P.Code _____

This is a present from:

PRICES:

In Canada: 1 year (24 issues) $40.00 (Cnd.) (GST included)
2 years (48 issues) $75.00 (Cnd.) (GST included)

In the U.S.A.: 1 year (24 issues) $65.00 (US)
2 years (48 issues) $125.00 (US)

Outside Canada and the USA: 1 year (24 issues) $125.00 (Cnd.)
2 years (48 issues) $225.00 (Cnd.)

Please mail, along with a cheque or money order, payable to Ukrainian News, for the appropriate amount to:

Ukrainian News
Box 38006, RPO Capilano
Edmonton, Alberta, Canada T6A 3Y6

Подвійне святкування Українського Музичного Товариства Альберти

Ольга Логвиненко, *Членка УМТА*

Концерт музики з нагоди 100-річчя з дня народження співзасновника Українського Музичного Товариства Альберти, Сергія Яременка, та відзначення 40 річчя тогож Товариства, відбувся в неділю, 28-го жовтня, 2012, в Домі Української Молоді в Едмонтоні. Концерт і архівну виставку організувала управа товариства.

УМТА заснувалося 27-го лютого, 1972 року, при участі чотирьох українських музик, які рішили, що українська професійна громада і любителі української музики повинні мати своє власне музичне товариство. Засновники були: Неоніля Дмитрук, Марія Дитиняк, Ірина Павликовська і Сергій Яременко. Організація взяла собі за ціль плекання знання і почуття любови до української музики серед української спільноти, та почуття пошани для неї серед наших співгромадян.

Концерт почався відспіванням "Достойно є", у виконані Оксани Тарнавської, Наталі Онищук, Ірини Тарнавської, Івана Гук, члени хору парафії св. Юрія Переможця. Ця частина з літургії (одної з двох які скомпонував С. Яременко), що надало святочного настрою.

Ведуча програмою і голова УМТА Люба Бойко-Белл відкрила святочний концерт привітавши гостей, а спеціяльно Високопреосвященного Митрополита Юрія, Преосвященного Владику Іларіона, присутніх священників, голову Конґресу Українців Канади едмонтонського відділу Любу Федущак, та всіх присутніх виконавців та гостей.

Ведуча зацитувала Сергія Єфремова про значіння пісні в українському народі: "Пісня в нашій народній поезії стоїть на першому місці – і багатсвом мотивів, і красою форми, і глибиною змісту, - і це не диво, коли зважити, що таке пісня для українців. В пісні виливає він усе своє життя; всі важніші моменти його, починаючи з колиски і до останнього часу, коли розлучається душа з тілом, - проходять під звуки рідного співу...". І тому українці мають чим гордитися, бо створили одну з найбільш жвавих музичних культур у світі.

Тоді вона згадала про успіхи УМТА за 40 років свого існування, про великий обов'язок який взяло на себе УМТА, вповні виконаний. За це від нас належиться признання всім членам управи і талановитим організаторам безліч музичних концертів.

Ведуча також пом'янула Сергія Яременка – приятеля родини, творчу людину і щирого працівника для музичної спадщини Едмонтону.

Народився Сергій Яременко в соняшній Басарабії, в Старо-Козаче, де він з молодих літ полюбив музику і пісню свого народу. Консерваторію закінчив в Чернівцях, а тоді, після довгих мандрівках, упинився в Канаді. В Едмонтоні працював професійно 45 літ: 40 літ диригентом церковного хору св. Іллі, 20 літ диригентом хору "Верховина", співкерівником жіночого ансамблю "Мережі", композитором понад 100 вокальних, хорових і дитячих творів, та багато, багато інших праць.

Виступ дитячого хору при українській католицькій катедрі св. Йосафата.

Ми завжди радіємо коли діти виступають. І так, слідуюча мистецька точка, був виступ дитячого хору при українській католицькій катедрі св. Йосафата. Вони відспівали дві пісні: "Золоті калачі" (сл. Д. Павличка) і "Коломийка для Андрійка" (сл. М. Стельмаха); диригент та акомпаніст Інна Лужанець, директор Кася Антошко. Обі пісеньки, хоч коротенькі, але ритмічно і мельодійно дуже відповідні для дітей. Публіка грімко прийняла виконання цих творів.

Історію УМТА дуже цікаво розказала Марія Дитиняк. Вона згадала про важливість пісні у нашім народі. "120 років тому наші піонери почали завойовувати широкі степи Канади. З собою привезли щонайконечніші речі домашнього вжитку, але також свою духовість, своє прив'язання до церкви і свою народню пісню." Пані Дитиняк розказала як товариство розвинуло свою широку музичну діяльність – багато концертів, семінарів хорових диригентів, всеканадську хорову конференцію, фестивалів пісень та концертів молодих талантів. Не стає тут місця щоб як слід вичислити все. Але конечно подякувати всім членам, які так добровільно і жертвенно працюють для успішних запляновaних проєктів.

Дуже ніжно, з материнським почуттям жіночий хор заспівав пісню "Колискова" (сл. Л. Українки). "Тобі Володарко" на слова нашої відомої Тетяни Федорів, виконала формація хору "Верховина" при СУМ, диригент Галина Лазурко, фортепіяновий супровід Mathew Walton: Маркіян, Олесь і Галина Лазурки та Соня Іщенко. Напевно Т. Федорів було б приємно почути таке мистецьке виконання її поезії.

Молоденька учениця Марічка Овчаренко відіграла пісню "Веснянка" під оплесками публіки.

Христина Чепига, довголітня учениця Сергія Яременка і його акомпаніяторка, вислала "powerpoint" привіт, в якому вона дуже сердечно згадує його як доброго свого учителя і ментора.

Підчас перерви можна було оглянути архівну виставку знимок, плит та рецензій з газет про концерти влаштовані УМТА, де велику частину програми було виконано С. Яременком – сольо, дуетах – в супроводі фортепіяна Христі Чепиги. Часто також було виконання хорів якими диригував С. Яременко. Архівну виставку приготовили Марія Дитиняк і Ксеня Мариняк.

Після перерви виступив жіночий ансамбль "Мережі": Єлисафета Лісова-Андерсон, Леся Чумер, Мирослава Фодчук, Леся Лісова, Марійка Лісова, Галина Магус, Ірина Роґожинська, Ірина Шмігельська, Олеся Талпаш, Мирослава Загарія. Керівник Мирослава Загарія, фортепіяновий супровід Ірина Тарнавська. Вони виконали три пісні: "Не хились калинонько" (сл. Д. Мура), "Люляй же мі, люляй" (лемківська колискова) і "Маланка – ой учора із вечора" (обр. С. Яременка). Я з нетерпиливістю чекала їхнього виступу, бо як колишня "Мережанка", в споминах переживала наші довголітні виступи під керівництвом Сергія Яременка (фортепіяновий супровід Марії Дитиняк). Мені подобалося їхнє впевнене виконання – всі добрі співачки – а разом чудові! На жаль, колектив вже не існує, а шкода, бо С. Яременко написав багато творів якраз для таких співочих ансамблів.

Дальша точка, молоденька скрипачка Дарія Подільська майстерно заграла два твори: "У хатинці" і "Через луг", фортепіяновий супровід, Ірина Тарнавська. Ці два твори, так як і фортепіянове сольо "Веснянка", показало Сергія Яременка як доброго педагога, який прекрасно розумів музичні можливості різних учнів.

Дуже ентузіястично, дві едмонтонські піяністки заграли всім знану народню пісню в обробці на чотири руки Сергія Яременка, "Їхав козак за Дунай".

На кінець, жіночий хор "Дніпро" виконав прегарно "Виростеш ти, сину" – слова славного нашого поета В. Симоненка. В залі була святочна тиша! Хористи співали цю пісню з таким глибоким розумінням і відчуттям. Мішаний хор заспівав "Гей, тече річенька" (лемківська пісня, обр. С. Яременка). Остання пісня "Плугатарі", це друга частина великої кантати "Завойовники прерій", слова едмонтонського поета Яра Славутича. Цей твір був нагороджений в році 1981, премією з фонду ім. Лариси Целевич, при головній управі ОЖОЧСУ. Дуже відповідний твір про поселення наших піонерів 120 рік тому. Диригент хору Ірина Шмігельська, фортепіяновий супровід Ірина Тарнавська.

Мені, цих кілька слів про Сергія Яременка дає нагоду віддячитись приятелеві, людині, яка на кожнім кроці виявила свою шляхетність характеру. Помимо свого високо розвиненого мистецького таланту, він завжди був скромним і товариським. Ми, "Мережанки", мали велике щастя провести багато років в його товаристві, співати його твори і радіти його "батьківським" опікуванням нами.

На кінець, ведуча представила організаційний комітет святкування: Марія Дитиняк, Галина Котович, Ксеня Мариняк, Орися Олійник, Ірина Тарнавська, Ксеня Федина, Ірина Шмігельська, Люба Бойко-Белл, і подякувала всім хто допоміг, щоб цей концерт був успішним. Учасники з великим задоволенням, при каві, розмовляли і давали признання за цікавий і різноманітний концерт.

Молоді українські таланти поруч

В Едмонтоні зараз мешкає юна українська поетеса Мирослава Уніат. Мирослава - студентка магістерської програми Сучасних мов і культурології Університету Альберти.

Вона виступатиме із вечором своєї поезії в п'ятницю 16 листопада о 7-ій год. вечора в домівці УНО Едмонтон (10629 – 98 St).

Народилася Мирослава Уніат 8 грудня 1988 року в м. Києві. Коли дівчині було лише шість років, сім'ю спіткало велике горе – від тяжкої хвороби померла мама. І вона разом з татом та старшими сестрами Наталією і Мариною переїжджають на батьківщину матері в с. Берлози, що на Козелеччині. Згодом пішла в перший клас сільської початкової школи. Закінчивши початкову школу, Мирослава продовжила навчання у Козелецькій гімназії N1, де працювала дитяча літературна студія "Паростки". Минулого року закінчила філологічний факультет Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя.

Коли авторка навчалась в одинадцятому класі, вийшла в світ її перша збірка віршів "Світанок Музи". Згодом з'явилась її друга збірка "Акустика серця" презентація якої проходила у конференц-залі "Слов'янський" готелю Либідь у вересні минулого року.

Літературну сторінку Мирослави можна відвідати тут: litclub.org.ua

Concerted action needed to curtail human trafficking, says Smith

(UkrNews)—Concerted action is needed to curtail illegal human trafficking, said the keynote speaker at the Maple Leaf Projects 4th Annual Fundraising Gala, held at the Ukrainian Youth Unity Complex in Edmonton, Oct. 26.

It's grassroots support from organizations and individuals that helped pass legislation she sponsored which toughens the laws in human trafficking in Canada, said Joy Smith, Conservative MP for the Manitoba riding of Kildonan-St. Paul.

"That is you that is your voice because you stood up and said: 'We're not going to stand for this!'," she stated.

She said the Maple Leaf Alberta Projects are of paramount importance because they are protecting girls in Ukraine and that spills all over the place.

Since being elected, Smith has led the discussion of human trafficking at a national level and was responsible for initiating several measures aimed at combating this illegal trade, which she term a "heinous crime".

One of her major achievements was the unanimous passing by the House of Commons in 2007 of her Private Members Motion M-153 on Human Trafficking which called on Parliament to condemn the trafficking of women and children across international borders for the purposes of sexual exploitation and to immediately adopt a comprehensive strategy to combat the trafficking of persons worldwide.

In 2009, Smith introduced Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years). This Bill amended Section 279.01 of Canada's Criminal Code to create a new offence for child trafficking with a five year mandatory penalty.

On June 29, 2010, Bill C-268 was granted Royal Assent and became law. The successful passage of a Private Members Bill is rare and it is only the 15th time in the history of the Canada that a Private Members Bill amended the Criminal Code.

On October 3, 2011, Smith introduced Bill C-310, An Act to Amend the Criminal Code (trafficking in persons). Bill C-310 amends the Criminal Code of Canada to make two important changes regarding human trafficking adding the current trafficking in persons offences to the list of offences which, if committed outside Canada by a Canadian or permanent resident, could be prosecuted in Canada and enhancing the current definition of exploitation in the trafficking in persons offence.

On June 28, 2012, Bill C-310 received Royal Assent and became law. MP Joy Smith became the first Parliamentarian in Canadian history to pass two Private Members' Bill that amended the Criminal Code.

Most recently, Smith has released a proposal for a National Action Plan to Combat Human Trafficking. Connecting the Dots has been strongly endorsed by law enforcement, agencies and victims groups across Canada.

Highlights of this plan include measures to:

• Enhance engagement and collaboration with civil society, including Aboriginal organizations, and all levels of government to support knowledge exchange, strengthen partnerships and inform policy responses;

• Partner with international organizations and foreign governments to increase capacity to prevent and combat human trafficking;

• Promote cooperation through applicable legal instruments and reciprocity;

•Use diplomatic engagement to promote regional and international partnerships and policies in areas of the world particularly vulnerable to human trafficking;

• Provide support to key countries to adopt appropriate legislation and to train justice and law enforcement officials to prevent, identify and stop human trafficking; and

• Work through specialized anti-trafficking mechanisms such as the office of the UN Special Rapporteur on Trafficking in Persons, especially Women and Children, to contribute to international anti-trafficking efforts, to report on Canada's efforts to fight human trafficking and to coordinate actions with those of our international partners;

In her address Smith noted that:

• 27 million people are enslaved today;

• The average age of entry into the sex trade in North America is 12- 14 years old;

• 80% of trafficking victims are women and 50% children;

• It is estimated that between 800,000 and 2 million women and young children are trafficked each year; and

• Illegal profits from the sex trade are estimated at $32 billion annually.

She pledged to continue the struggle against human trafficking.

"I will never stop until every child on every street in every community is safe," said Smith.

She was introduced by her son, Corporal Edward Riglin, one of the original 10 officers on the Manitoba Integrated Child Exploitation Unit, which was formed in 2001 to expose pedophile and bring them to justice.

She said she was prompted to work on that issue after she saw that change that came over him as a result of the shock he experienced when exposed to the material on the cases he was investigating.

PHOTOS—MARCO LEVYTSKY

MP Joy Smith speaks

Viter Dance Ensemble performs at the fundraising gala.

Maple Leaf founder explains relation with UOC – MP on safe house

Update on construction given at fundraiser

(UkrNews)—The Maple Leaf Alberta Projects is working with members of the Ukrainian Orthodox Church – Moscow Patriarchate (UOC – MP) Patriarchate because at the time they started the "Klenovi Lyst Safe House" in Stoyaniv "the Ukrainian Orthodox Church here in Canada wasn't doing anything so we joined with them," says the founder and immediate past Co-chair of Maple Leaf Alberta Projects.

"For us in Maple Leaf Alberta Projects it doesn't matter what colour or creed the children are. We are there to support hem as is stated in the beatitudes," she said in response to a question from Ukrainian News during the Fourth Annual Fundraiser, Oct. 26.

She added that to her knowledge the board of the project in Stoyaniv has people from various jurisdictions including the Ukrainian Orthodox Church — Kyiv Patriarchate and the Ukrainian Greek Catholic Church.

Concern over the connection with the UOC – MP, in particular, the director of the safe house in Ukraine, Father Bohdan Bilas has been expressed by a number of members of the Ukrainian community and was the subject of several meetings between Maple Leaf Projects and the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council.

At a recent meeting with Lysak and other members of the project, UCC – APC President Daria Luciw made a number of recommendations, including more transparency and having the society registered as a charity in Alberta.

Lysak said Maple Leaf Alberta Projects are working on getting their society registered, but need a lawyer to finalize it.

At the fundraiser, Mila Luchak, a volunteer member of Alberta Maple Leaf Projects who has helped to work towards the completion of the safe house gave an update on the project, stating the building celebrated an official opening last summer complete with a blessing and celebrations.

There are three floors to this safe house with over 13,000 sq ft.

"Even though it is a safe house I prefer to refer to it as a safe house centre or complex and place of learning. It will have the capacity to house 15 to 17 residents. Unlike a 'safe house', this building will also be a living skills place of learning. Many of these victims will have been straight out of orphanages and then involved in human trafficking. They come off the street with little knowledge sometimes of hygiene, daily living habits never mind knowledge on say how to prepare meals, work on a computer or develop sewing skills."

She added that the complex is seeking a program director and looking at the only 1 or 2 other operational safe houses in Ukraine.

"Victims will be accepted by January and begin a new life. These young women may want to further their schooling and potentially develop the skills to become a nurse, hairdresser, cook or perhaps a social worker and continue this good work," she said.

Tymoshenko urges pressure on Yanukovych

(Ukrainian Journal)—Ukraine's jailed opposition leader Yulia Tymoshenko on Nov. 7 urged opposition parties to increase pressure on President Viktor Yanukovych who she said was ultimately responsible for sweeping falsifications at recent parliamentary elections.

Tymoshenko, whose letter was delivered by her lawyer Oleksandr Plakhotniuk, said the parties should fight a plan suggested by the Central Election Commission for holding new elections in five contested majority districts.

"Do not let the new elections in the districts where Yanukovych, through falsifications and forcible pressure, has been seeking to steal the choice of the people," Tymoshenko said in the letter. "Accepting the new election in these circumstances would mean to legitimize the falsifications and to let down the people."

The three opposition parties, Batkivshchyna, UDAR and Svoboda, protested the alleged election fraud and have been keeping pressure on the CEC over the previous two days by holding a rally.

Tymoshenko's statement shows she has been urging the parties to get more active as political crisis has been growing in Ukraine with election results in many majority districts still unclear almost two weeks after the vote.

The parties, which on Nov. 5 originally accepted the plan for the new elections in the five districts, on Nov. 6 had suddenly changed their position, now insisting that elections at 13 districts may have been rigged.

"The opposition got real protocols with stamps and signatures that reflect real results," Tymoshenko said. "I am asking the opposition to demand re-count of votes according to these protocols."

Tymoshenko insisted on making attacks against Yanukovych, who had failed to make any comments on the political crisis that has been developing over the past two weeks. The apparent reluctance to make public appearance and comments suggests that Yanukovych did not expect such an outcome.

"Every falsification at the districts has a first name and a last name. People that go for it must bear responsibility," Tymoshenko said. "But we should realize that these are only those who have implemented them. It is personally Yanukovych who has ordered the falsifications."

Ruslan Zabily tours North America

By Borys Potapenko

(CCSU)—Efforts by Ukrainian researchers and academics to restore Ukraine's historical memory and national identity was the focus of a tour by Ruslan Zabily that included visits to six North American universities, nine Ukrainian communities and meetings with high ranking government officials. Zabily is Director of the National Museum Memorial to the Victims of Occupation Regimes "Prison at Lonsky" in Lviv, Ukraine. The Museum used to be a prison used by the NKVD-KGB and Gestapo. It held political prisoners, innocent men, women and, even, children — Poles, Jews and, primarily, Ukrainians. Today, it is a prestigious government museum, memorial and research institution.

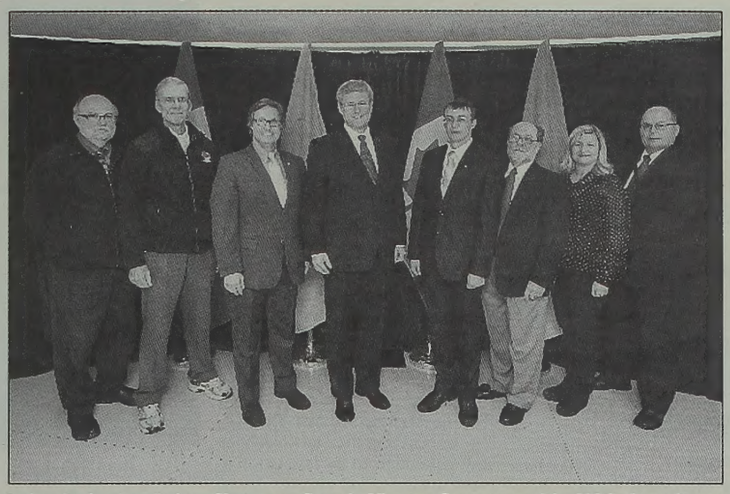
The two week tour in October 2012 was sponsored by the member organizations of the Canadian Conference in Support of Ukraine (CCSU): League of Ukrainian Canadians (LUC), League of Ukrainian Canadian Women (LUCW), Ukrainian Youth Association of Canada (CYM), Society of Veterans of UPA, and Homin Ukrainy/Ukrainian Echo. The national tour was supported by the Semen and Olha Bida Fund of the BCU Foundation and was under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress (UCC).

Zabily lectured on "The Current State of Archives, Museums, and Academic Freedom in Ukraine" at the University of Manitoba - sponsored by Central and East European Studies, Department of German and Slavic Studies, Centre for Ukrainian Canadian Studies; University of Saskatchewan - sponsored by Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, University of Alberta - sponsored by Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Ottawa - sponsored by Chair of Ukrainian Studies, University of Toronto - sponsored by Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, Centre for European, Russian and Eurasian Studies, and CIUS, and Harvard University - sponsored by Harvard Ukrainian Research Institute. In his presentation Zabily explained:

"The true measure of progress in the democratization of societies affected by totalitarianism is their openness, willingness for dialogue, condemnation of crimes against humanity, and honoring the victims and those who defended the nation and fought for freedom. However, the current Ukrainian government does not seem intent on moving from declarations of European values to their implementation. On the contrary, instead of a step forward in overcoming the effects of totalitarianism, it takes two steps back to the Soviet past. Access to archival materials of the Soviet era is being curtailed, the prospect for historical research on the USSR and the Ukrainian liberation movement, as well as the policy of national memory is being undermined and attempts to harass the academic community are increasing."

Speaking from personal experience, Zabily described how he was seized by Ukrainian Security Service (SBU) agents in September 2010. He recalled how academics in Ukraine and across the world signed petitions in his defence. Ukrainian Canadian organizations, including from the CCSU issued letters and statements in his defence, and held protests, including at the Ukrainian Embassy in Ottawa.

The SBU unlawfully detained Zabily, carried out unauthorized searches of the National Memorial Museum "Lonsky Street Prison, confiscated the researchers' computers, external hard disks, other electronic files and documents, all without a warrant, and initiated a criminal investigation. In February 2011, Ruslan Zabily was again taken into custody by SBU agents and interrogated.



Left to Right: Jars Balan, Chairman, Canada Ukraine Committee of the UCC, Orest Steciw, President of the LUC, Prime Minister Stephen Harper, Ruslan Zabily, Borys Potapenko, Executive Director of the LUC, Adriana Buyniak Willson, President of the LUCW and, Taras Zalusky, Executive Director of the UCC and Chief of Staff of the Canadem Election Observer Mission to Ukraine

In all instances, and despite 14 hours of illegal interrogation at SBU headquarters in Kyiv and, subseqently, several days of interrogation of Zabily and all staff at the Museum, including threats against him and his family, Zabily refused to cooperate with the authorities. On the contrary, Zabily brought court action against the SBU for violations of multiple regulations and laws, including his and his colleagues' civil rights. However, and predictably, to no avail. Two years later, he and his research staff at the National Memorial "Lonsky Street Prison" Museum remain under criminal investigation. Zabily, his colleagues at the museum, as well as former staff at the SBU, who conducted the declassification of KGB documents and today are working with the Museum and with the Center for Research on the Liberation Movement remain in a state of constant uncertainty and threat of criminal indictment. Computers, external hard disks, and other research documents, confiscated by the authorities, have not been returned.

Zabily spoke of these and other efforts to thwart the process of overcoming the totalitarian past and of the struggle to restore Ukraine's national memory at community town hall meetings in New York, Chicago, Cleveland, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton, Calgary, Montreal, Toronto and Etobicoke. Many local and provincial organizations sponsored and helped organize Zabily's visit, including in Canada, local affiliates of the CCSU, and provincial and local chapters of the UCC. In the US sponsoring organizations included the Organization in Defence of Four Freedoms for Ukraine and the Ukrainian Congress Committee of America Chapters in Illinois and Ohio.

In his community talk, Zabily spoke about the work at the Lonsky Street Prison Museum, its expositions, educational programs and research. He also spoke about his colleagues and his own plight. However, his focus was on a major project to digitize archival documents and make them accessible to researchers through the D-Archive. This is an endeavour led by a consortium of educational and research institutions in Ukraine to bring into the public domain documents from GPU, NKVD, KGB, Gestapo, and SS archives dealing with the Ukrainian liberation movement in the 20th century, the Genocide/Holodomor of 1932-33 and political repression. The consortium includes the I. Franko University in Lviv, the Centre for Research on the Liberation Struggle, the National Memorial Museum Lonsky Street Prison, and the Centre for Study on State-building in Ukraine at the National University of the Kyiv Mohyla Academy (NaUKMA). Through the D-Archive, researchers will now be able to review documents over the internet at <www.avr.org.ua> and have open access to a vast database in a special reading rooms at the "Prison at Lonsky" Museum, I. Franko University in Lviv, and at NaUKMA. Once compete, the data base will contain over 1 million pages of archival documents. As noted by Zabily, these efforts are in direct confrontation with what Russia is developing to justify its post-Soviet imperial statehood, including glorification of Russia's Soviet past and even Stalinism. According to Zabily, this in of itself should be alarming to the world. However, even more disturbing to him and his colleagues is that Russia is imposing on Ukraine and other countries its historical revisionist interpretation of the 20th century through subversive entities and programs like "Rusky Mir".

In addition to university and community venues, Zabily held meetings with members of the Canadian Parliament and was received by Stephen Harper, Prime Minister of Canada. On October 16 the Canada Ukraine Parliamentary Friendship Group (CUPFG) hosted a lunch with Zabily. MP Robert Sopuck, Chairman of the CUPFG, welcomed Zabily and noted his record of promoting academic freedom and standing up for human rights. On his part, Zabily expressed his deep gratitude for the support of the Canadian government for democracy and civil society in Ukraine. He also recalled how appreciative he is for the efforts of MP James Bezan, MP Mark Warawa, and Senator Raynell Andreychuk, all of whom visited the Lonsky Prison Museum. He also thanked the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development for inviting him to testify at the hearings on Ukraine. Moreover, he made special reference to Prime Minister Harper's visit to the Lonsky Street Prison Museum.

The lunch concluded with Zabily presenting MP Ted Opitz with a framed certificate of appreciation from the Museum for his work to keep the situation with regard to academic freedom in Ukraine before his colleagues in parliament and members of the cabinet. This included Prime Minister Harper's visit to the Lonsky Street Prison Museum and the hearings on Ukraine held in Parliament in March 2012. Those hearings continued in Ukraine in May this year, where Zabily was asked to testify. In its final report on Ukraine to the House of Commons, dated June 2012, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development addressed Zabily's case, his integrity and courage:

"One particularly troubling case that was brought to the Committee's attention occurred at the "Prison on Lonsky" Museum, which is a museum and research centre located at the site of a notorious prison where political prisoners had been held during the Soviet years. The director described the harassment he and his colleagues have suffered in detail. In one incident, Zabily was apprehended on the street and interrogated for hours. He was asked about the liberation movement, the documents he works with, his contacts abroad, etc. Materials were confiscated and it was recommended to him that he not pursue his studies. He told the Committee that, despite the pressure he was facing, if he had kept everything quiet and agreed to hand over his work, something similar would have happened to one of his colleagues who is also studying the 20th century history of Ukraine. So, he made a choice and discussed in public what had happened to him. To Zabily, this is one of the key achievements of the young democracy in Ukraine - youth are less afraid than their elders to go to city squares and stand up for their rights."

Before departing Canada, Zabily was honored with a meeting with Prime Minister Harper. Harper greeted Zabily and members of his delegation of Ukrainian Canadian community leaders including, Orest Steciw, President of the LUC, Adriana Buyniak Willson, President of the LUCW, Jars Balan, Chairman, Canada Ukraine Committee of the UCC, Borys Potapenko, Executive Director of the LUC and, Taras Zalusky, Executive Director of the UCC and Chief of Staff of the Canadem Election Observer Mission to Ukraine. The meeting was also attended by Foreign Minister John Baird, Minister for International Cooperation Julian Fantino, Senator Raynell Andreychuk who also was Chief of Mission of the Canadem Election Observer Mission to Ukraine, Parliamentary Secretary to the Minister for International Cooperation, Lois Brown and Opitz. Also in attendance as correspondent for Forum TV was Lisa Shymko, vice President of the LUWC.

Following the meeting with Zabily, Harper met with several hundred Canadem observers who were leaving for Ukraine the same day. In his speech to the observers, he made reference to Zabily:

"In Lviv I visited the Lonsky Street Prison Museum, and I want to tell you a little bit about that, because it made a deep impression on me. It's a complex of nondescript buildings in the middle of the city. Nearby attractive houses and small businesses crowd against each other as they would in any Canadian down. Yet for decades, this was the place where Ukrainian freedom went to die. Here communist secret police interrogated, tortured and subjected thousands of Ukrainian men, women and even children to the most horrifying cruelties. This is the terrible memory that the Lonsky Street Prison Museum preserves.

"I therefore find it deeply ironic and severely disturbing that the museum's director is now himself harassed by the present day Ukrainian secret police. The charge is revealing state secrets, the secrets, apparently, of what went on at Lonsky Street in Stalin's day... Earlier this year, Ruslan told his story to a Canadian Parliamentary delegation visiting Ukraine. He spoke of how he was pulled off the street and held incommunicado for 14 hours. Interrogated, asked about the liberation movement, his contacts abroad, how two years after they were removed, the museum's computer's files and information had not been returned. Friends, in such rights abuses as these, we see the darker side of Ukraine's history, a darker side that threatens its future," Harper

Victor Moses of Chelsea FC scores the winning goal during the UEFA Champions' League group stage match against FC Shakhtar Donetsk

Chelsea leave it late to end Shakhtar run

Sports

(UEFA)—Victor Moses headed a stunning winner for Chelsea FC at the end of a pulsating encounter which left the holders with a share of the Group E lead after inflicting a first defeat of the season on FC Shakhtar Donetsk, Nov. 6.

It was an incredible late twist to a night that showcased the brilliance of Willian, who twice drew Shakhtar level – the second after an outstanding strike from Oscar – with his first UEFA Champions League goals of the campaign. Chelsea had taken an early lead through Fernando Torres but seemed certain to have to settle for another 2-2 draw at Stamford Bridge until Moses's decisive intervention.

It was equally explosive from the first whistle, two goals arriving inside the first nine minutes. With so much individual skill on view it was somewhat out of keeping that the opener should arrive so fortuitously. Andriy Pyatov's hurried clearance from a panicked back pass was charged down by Torres and ricocheted into the empty net.

The visitors from Ukraine did not crumble though, and, in the absence of the injured Ashley Cole, Chelsea's left flank started to creak. Fernandinho surged into the area and cut back for Willian to sweep past Petr Čech. There was no time for either team to catch their breath, Tomáš Hübschman going close from a tight angle before Torres struck the side netting.

Shakhtar's ability to keep possession under pressure was a lustrous addition to a dazzling night. There was no better example than a stupendous move featuring Fernandinho and Luiz Adriano which led to Alex Teixeira firing just the wrong side of the upright. So close to a 2-1 advantage, Mircea Lucescu's men then found themselves trailing.

Pyatov came out of his box to head away Juan Mata's intended pass to Branislav Ivanović and looked stranded the moment the ball landed with Oscar. The Brazilian international still had plenty to do, controlling superbly on his chest before dispatching a soaring volley over Pyatov and into the net from 40 metres.

That lead lasted only two minutes into the second half. Willian was initially involved on the left, and then popped up in the middle to side-foot past Čech after Fernandindo's cutting through ball, Darijo Srna's fine cross and Alex's cute dummy. Chelsea, held 2-2 by Juventus in west London on matchday one, appeared destined for more of the same.

However, Răzvan Raţ struck a post as both teams stayed in the hunt for a winner which finally came with the last touch of the game – Moses nodding powerfully in from Mata's corner.

Porto advance with goalless Dynamo draw

(UEFA)—FC Porto are through to the UEFA Champions League knockout stage with two matches to spare after a goalless draw with FC Dynamo Kyiv, whose hopes of qualifying from Group A are hanging by a thread.

The result was not the belated birthday present Dynamo coach Oleh Blokhin, who turned 60 on Nov. 5, was hoping for. Although his team forced the issue after the break following a largely incident free first period, the Bilo-Syni seldom looked like making the break through which would have kept them within striking distance of second-placed Paris Saint-Germain FC. As it stands, they trail the Ligue 1 club, their next opponents, by five points.

Perhaps eager to cheer Blokhin – still confined to a seat in the stands on doctor's orders – Dynamo started zestfully, snapping into challenges in a bid to unnerve their Portuguese opponents. The early tempo did not translate into openings, however, as defences held sway, with Porto content to retain possession and probe for openings such was their position of strength in the group at kick-off.

In Jackson Martínez and James Rodríguez, though, the visitors possess two Colombia strikers in rich veins of form. It took them until the 35th minute to link up to almost deadly effect as the latter engineered space on the Porto left and delivered a cross which his compatriot, stealing in ahead of Yevhen Khacheridi, headed towards goal. Only a smart save from Maxym Koval kept his side on level terms.

Having ended the half in the ascendancy, Porto began the second period in similarly positive fashion, with Silvestre Varela flashing a shot wide from captain Lucho González's defence-splitting pass.

The introduction of Lukman Haruna in the 58th minute injected some dynamism hitherto lacking in the hosts' play, the midfielder's arrival coinciding with Dynamo's best spell of the game. Indeed, it was the Nigerian international who fashioned their first chance of significance, poking the ball through for Andriy Yarmolenko, whose low shot brought a sharp save out of Helton.

Yarmolenko, having worked a pocket of space for himself in the penalty area, then glanced a header straight at the Porto goalkeeper from Miguel Veloso's free-kick. At the other end, Lucho screwed his effort wide when played in by the lively Rodríguez.

However, a goal at that stage would have been harsh on Dynamo, who are likely to need a couple of their own when PSG, 4-0 winners against GNK Dinamo Zagreb, visit the NSK Olimpiyskyi on November 21.

Yevhen Khacheridi (L) of FC Dynamo Kyiv fights for the ball with James Rodríguez (R) of FC Porto during their UEFA Champions' League group stage match

Ukraine and Georgia edge out Scotland

(UEFA)—Ukraine and Georgia progressed from UEFA European Under-17 Championship qualifying round Group 13 after a tight mini-tournament in Tbilisi that also brought good news for Northern Ireland.

Going into the final day, Nov. 4, Scotland and Ukraine both were one point ahead of last season's surprise semi-finalists Georgia. But while Ukraine saw off Luxembourg 6-0 to finish top, Scotland fell 3-0 to hosts Georgia and Dean Gorre's side face a ten-day wait to see if they too will be in the Dec. 5 elite round draw.

Georgia coach Giorgi Devdariani told UEFA.com: "After a poor start, the team progressed in every game and today was the best football that we showed in the tournament. I want to praise my players who have completed all their assignments.

"This team has the potential to repeat the success of last year, when our country was among the top four teams in Europe, but all depends on how we will have to prepare for the next round."

In March, Georgia beat Ukraine 1-0 at the Mikheil Meskhi stadium to qualify for the finals ahead of Spain and England. However, it was a different story at the same venue this time as Ukraine prevailed 3-1 courtesy of Valeriy Luchkevych, Andrii Boriachuk and substitute Maxym Tretyakov.

Scotland were the early leaders, beating Luxembourg 5-2 with a Robbie Muirhead hat-trick supplementing goals from Ryan Sinnamon and Paul McMillan. Two days later, Scotland and Ukraine drew 0-0 with FC Shakhtar Donetsk midfielder Beka Vachiberadze, who is of Georgian origin, sent off. That allowed Georgia to close the gap as they overcome Luxembourg 3-1 thanks to Luka Zarandia, Ilia Kerdzevadze and substitute Tsotne Meskhi.

A point against Luxembourg, who reached last season's elite round, would have been enough for Ukraine, but they were four up by the break and had six different scorers in their victory. Georgia needed a win against Scotland to be certain of progress themselves and Zarandia put them ahead on 17 minutes. It remained close, yet with 16 minutes left Tengiz Gorozia added another goal with a brilliant free-kick and Zarandia settled matters in added time. Georgia's outstanding player was 15-year-old goalkeeper Oto Goshadze.

Late Metalist rally gives firm grip on berth

(UEFA)—Late efforts from Marlos and Cleiton Xavier allowed FC Metalist Kharkiv to come from behind at Rosenborg BK and take a firm grip on one of the qualifying berths on offer in UEFA Europa League Group K, Oct. 25.

Beaten at home by Bayer 04 Leverkusen on matchday two, Rosenborg struck first when Tarik Elyounoussi chipped in just after half-time, but the Norwegian hopefuls paid the price for failing to add to their lead when Marlos levelled nine minutes from time. That was bad enough for the hosts, yet, eight minutes later, Cleiton's long-range free-kick gave Metalist all three points and moved them four ahead of their opponents ahead of the reverse fixture on matchday four.

As the match kicked off, falling snow made conditions difficult for the players on either side, so it was perhaps little surprise that both attacks attempted to exploit the treacherous surface with low shots from distance. Rade Prica tested Metalist goalkeeper Olexandr Goryainov, before Rosenborg's Daniel Örlund had to fling himself at full stretch to touch behind a low, skidding effort from Taison.

The home side wasted little time breaking the deadlock as the second half kicked off. Prica's clever flick found John Chibuike, who drew defenders to him before slipping a pass through for Elyounoussi to calmly lift a shot over Goryainov. The goalkeeper then denied Prica and Chibuike, and those saves proved crucial when Taison fed Cristian Villagra down the right, with Marlos advancing untracked to apply a simple close-range finish to his pass.

Jonathan Cristaldo then wriggled away from a posse of defenders and only the right-hand post kept out his fierce shot. There was to be no such escape for Rosenborg in the 89th minute, however, as Cleiton's free-kick from 30 metres evaded Örlund to nestle in the corner of the net and complete a memorable turnaround.

SHUMKA'S Fundraising Gala

A Season of New Creation

Saturday, November 17, 2012
6:30 pm
Northern Alberta Jubilee Auditorium

Presented by the Ukrainian Shumka Dancers

Hosted by Global's Lorraine Mansbridge

Feature Performances

Koliada: Winter Celebration in the Carpathian Mountains
A special collaboration with Virlana Tkacz, founder and director of the Yara Arts Group of New York.

With Guest Performers

From Kyiv, Ukraine
Nina and Tonia Matvienko

A vocal legend, Nina was named the People's Artist of Ukraine, the highest honour a performer can receive.

Tonia, Nina's daughter, is a rising star in Ukraine who was runner up in the hit TV show Holos Krayiny - The Voice of the Country.

From New York City, **Julian Kytasty** Ukrainian-American Composer and Conductor, and Edmonton vocalist **Luba Bilash**.

~

Voices of the Silenced - Canada's Forgotten Internment Camps
2014 marks the 100th Anniversary of WWI, honouring those who served in combat and on the home front. This poignant work recalls the crippling legacy of 8,579 Ukrainians and other Eastern Europeans who were not permitted to serve but instead, were interned as "enemy aliens" by their own country.

~

Oi susidko (My Neighbour)
This high-stepping new piece blends the spirit of a favourite traditional folk song with a soaring symphonic score.

Honorary Patrons – Tommy & Ida Banks

Alberta Foundation for the Arts · Alberta · Bottom Line Productions Inc. · Canada Council for the Arts · Conseil des Arts du Canada

Tickets available by phone at 780.455.9559 or email **tickets@shumka.com**
Shumka Studios, 12245-131 Street, Edmonton
Tax Receipt Available For Allowable Portion
www.shumka.com